

Cascade Rescue Professional Series Litter

MANUFACTURER:

USA

Harken Inc.
N15W24983 Bluemound Rd.,
Pewaukee, WI 53072-4974

+1 262 691-3320
harkenindustrial.com

- CRC-RSL-PSS1** One Piece Tapered Stainless Steel
- CRC-RSL-PSS2** Two Piece Tapered Stainless Steel
- CRC-RSL-PSSR-1** One Piece Rectangular Stainless Steel
- CRC-RSL-PSSR-2** Two Piece Rectangular Stainless Steel
- CRC-RSL-PT1** One Piece Tapered Titanium
- CRC-RSL-PT2** Two Piece Tapered Titanium
- CRC-RSL-PTR-1** One Piece Rectangular Titanium
- CRC-RSL-PTR-2** Two Piece Rectangular Titanium

CE



Read and understand all instructions before and after each use. This instruction manual is an integral part of the product, and it supplies all the necessary information for its correct safe use and maintenance, a copy should be kept with the equipment. Retain this manual in your permanent records for future consultation. This manual may be modified without notice. Updated versions are available on harkenindustrial.com.

Cascade Rescue is a product line of Harken Inc.

EN



SAFETY INFORMATION

- ▶ Untrained operators can cause injury or be injured. Permit only trained personnel to operate this litter. Improper use of the litter can cause injury. Only use the litter for the purposes described in this manual. An unrestrained or improperly restrained patient can suffer injuries. Always secure the patient in the litter with a restraint system suitable to the situation.
- ▶ Helpers can cause injury or be injured.
- ▶ Maintain control of the litter at all times and direct all helpers.
- ▶ Use the litter only as-sold by Cascade Rescue. Attaching improper or inappropriate items to the litter can cause injury. Use only Cascade Rescue approved spare parts and accessories on the litter.

INDICATIONS AND WARNINGS

- ▶ Using the litter requires a minimum of two trained operators. In most situations, operators will want or need additional help. For information about placement and direction of helpers, follow guidance contained in this manual.
- ▶ Follow standard emergency patient-handling procedures when using the litter.
- ▶ Stay with the patient at all times.
- ▶ Always use the patient restraints provided, as well as a supplementary restraining system as per your training and team protocols, and the situation.
- ▶ Personnel using the litter in high-angle environments are responsible for learning the proper techniques involved, and for selecting the equipment and procedures best suited to the rescue situation.

IMPROPER USE

- ▶ Improper operation can cause injury. Operate the litter only as described in this manual. An unattended patient can be injured. Stay with the patient at all times.
- ▶ Improper maintenance can cause injury and damage. Maintain litter only as described in this manual.
- ▶ Improper parts and service can cause injury. Use only Cascade Rescue approved parts and service on the litter. Modifying the litter can cause injury and damage.

INTENDED USE

The medical device family Professional Series Litters is designed for the recovery and transport of patients. They can be used for rescue operations in those cases where it is necessary to protect patients from side impacts, where it is not possible to intervene with normal transport equipment.

INTENDED USERS

The intended users of the medical device family of Professional Series Litters are rescue workers, typically technical, carrying out operations related to the use of harnessing systems. Personnel trained for use of the device must also have training in managing lifting and handling suspended loads with people.

TARGET PATIENTS

There are no particular indications related to patient group: the intended patient is injured and/or in a state of unconsciousness.

PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT

- ▶ We recommend wearing a helmet, gloves, and appropriate clothing for your environment.
- ▶ Avoid direct contact with the patient's skin. In the event that the patient's skin is in contact with the device, it is necessary to protect it with a biocompatible surgical sheet.

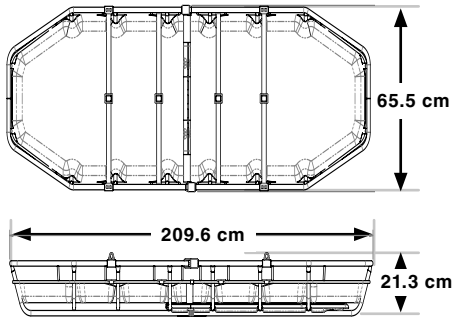
RISKS

- ▶ Activities involving the use of the Cascade Professional Series Litters are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.
- ▶ Read and understand all instructions before and after use.
- ▶ Become acquainted with its capabilities and limitations.
- ▶ Understand and accept the risks involved.
- ▶ Failure to heed any of these warnings could result in severe injury or death.
- ▶ Over loading or dynamic loading on these litters may damage the product and result in injury or death.
- ▶ The litter is designed as a system and all components must be present and in good working condition.
- ▶ As a medical device, litters carry a risk of spreading disease. Disinfect litter according to directions in maintenance section of this manual.

PRODUCT DESCRIPTION AND COMPONENTS

Cascade Rescue Professional Series Litters are constructed of titanium (grade 2 and grade 9) or 304 stainless steel. Their components are made of nylon webbing straps, a HDPE backboard with foam pad, and a vinyl coated mesh.

Dimensions
(same for all models)



CERTIFICATIONS

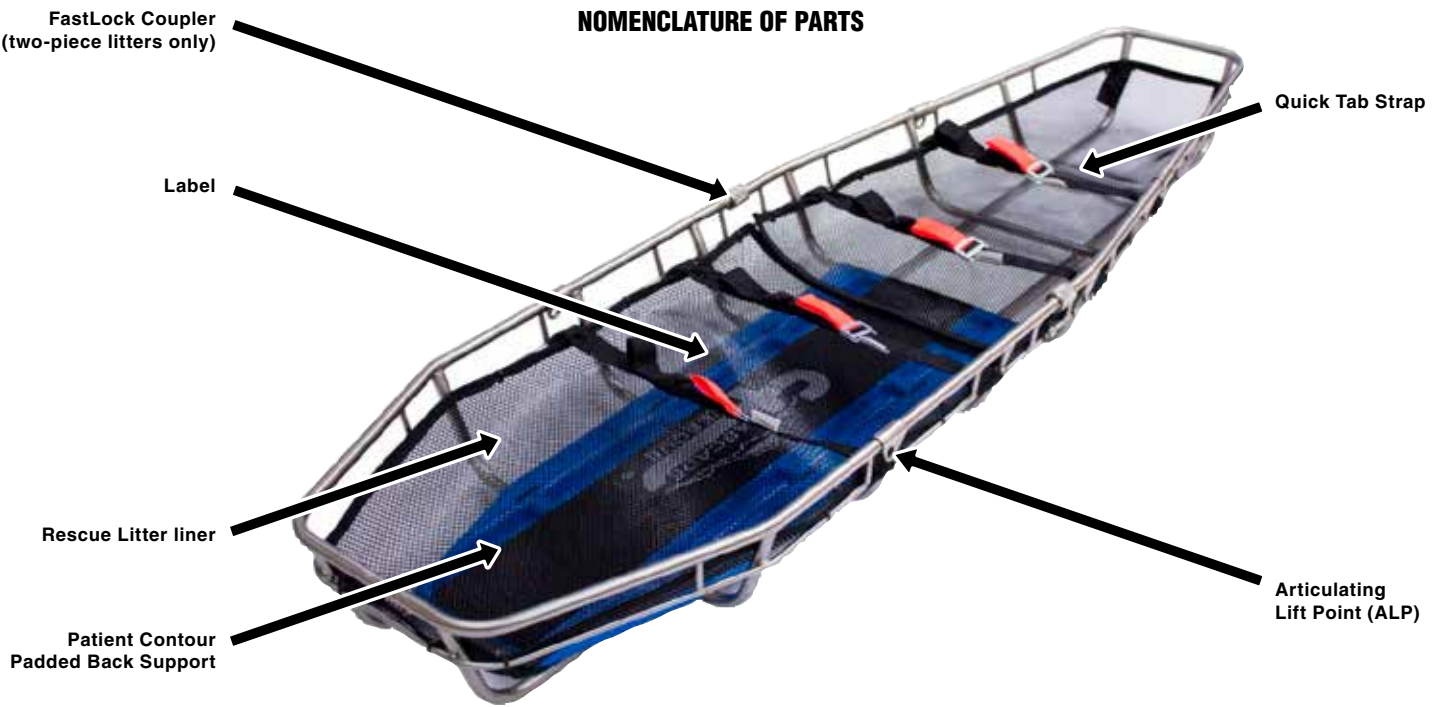


Additional information regarding litters can be found in NFPA 1500 and NFPA 1858 and NFPA 1983, incorporated in the 2022 edition of NFPA 2500.

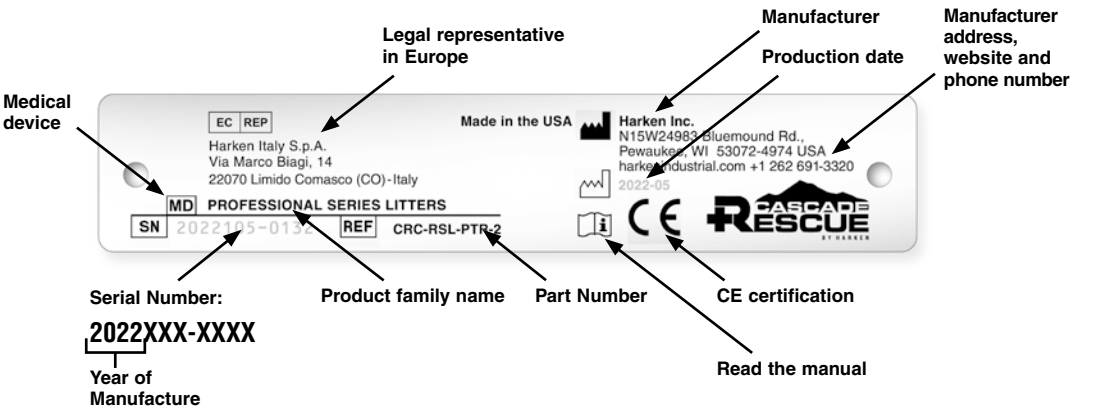
LOAD RATINGS

- Vertical breaking strength: 11kN
- Horizontal breaking strength: 11kN
- Articulating Lift Points (ALP):
Minimum breaking strength: 9kN each

NOMENCLATURE OF PARTS



LABEL COMPONENTS:



Litter product no.	Description	Dimensions (all litters)	Weight	Back board compatible
CRC-RSL-PSS1	One Piece Tapered Stainless Steel	82.5 x 25.8 x 8.4in. 2,096 x 655.3 x 213.4mm	25 lbs / 14 kg	
CRC-RSL-PSS2	Two Piece Tapered Stainless Steel		27.5 lbs / 14.5 kg	
CRC-RSL-PSSR-1	One Piece Rectangular Stainless Steel		25 lbs / 14 kg	•
CRC-RSL-PSSR-2	Two Piece Rectangular Stainless Steel		27.5 lbs / 14.5 kg	•
CRC-RSL-PT1	One Piece Tapered Titanium		18 lbs / 8.2 kg	
CRC-RSL-PT2	Two Piece Tapered Titanium		19 lbs / 8.6 kg	
CRC-RSL-PTR-1	One Piece Rectangular Titanium		18 lbs / 8.2 kg	•
CRC-RSL-PTR-2	Two Piece Rectangular Titanium		19 lbs / 8.6 kg	•

USE

Before use

- Read and understand these user instructions and warnings.
- Get specific training.
- Familiarize yourself with its capabilities and limitations.

Selecting other components for the system:

Verify that this product is compatible with the other elements of the system in your application. Equipment used with Cascade Rescue litters must meet the current standard in your country

Pre-use inspection:

- The litter must be inspected before each use. Do not use the litter if any part of the top railing is deformed, bent, dented or otherwise in a shape or form other than specified by the manufacturer.
- Inspect each tubular component of the Professional Series Litter. Minor nicks in, small dents in the runners and side ribs are acceptable. Scratches, abrasion marks, etc are acceptable forms of normal wear and tear. When in doubt, remove the litter from service and contact the manufacturer.
- Inspect back support, liner, and straps. If cracks, tears, fraying or any damage is detected the suspect part should be replaced or repaired.
- Inspect each Articulating Lift Point (ALP) for cracking, deformation or damage. Inspect tubing around and under ALP for damage.
- Keep a history log of training sessions and actual missions. When in doubt of the structural status of any litter or its history of use – DO NOT USE. Contact the manufacturer if the condition or history of the litter is in question.

A recommended safety log is included on the last page of this manual.

Operation

- **Restraints** Each litter has four Quick-Tab Patient Straps installed. These straps are intended only for securing the patient onto the litter; they should not be used for lifting. To use, simply insert the small square slider into the larger hollow rectangle and pull the strap. To remove, give a tug on the red Quick-Tab and the strap comes loose. Each Quick-Tab strap has been tested to 6.2kN MBS.

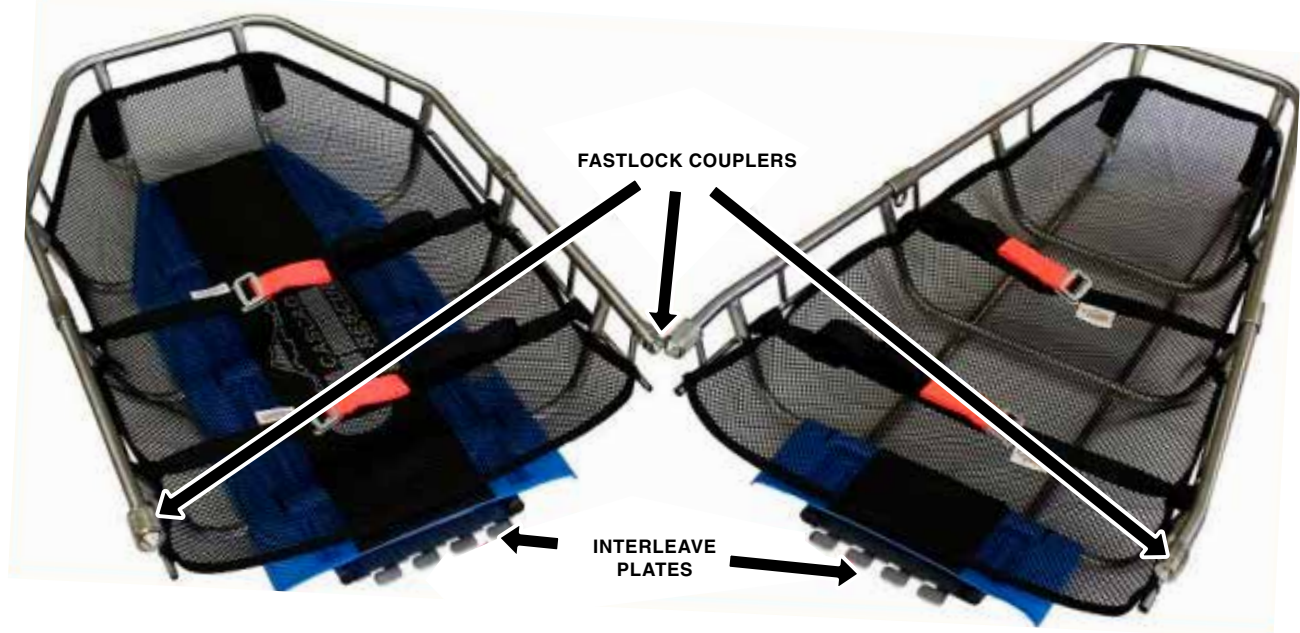


The male end is inserted through the female end and twisted to lock.

- **Articulating Lift Points:** Cascade Rescue's patented ALPs allow a variety of litter rigging to be used. Position them straight up and use them with a traditional four-point harness or rotate them to the outside to facilitate use with a two-point harness for vertical work. When not needed, simply fold them in the down position, completely out of the way with no potential for patient injury. Each ALP has a MBS of 9kN.

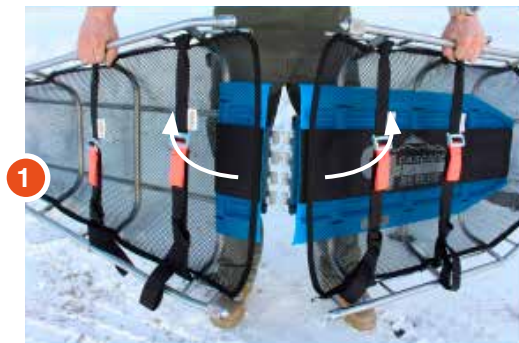


- **FastLock System:** Two-piece litters have a rapid take-down FastLock System comprised of (2) FastLock Couplers and a two-part Interleave Plate.



To assemble 2-piece litters:

Pick up the litter and bend in the middle, pulling toward you, until the litter is at an approximately 30-degree angle (1). Insert the tabs on the Interleave Plate through each other (2).

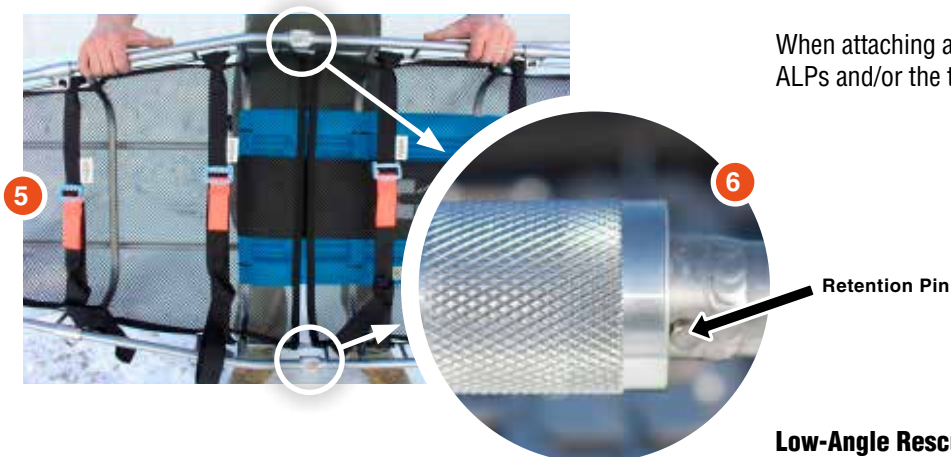


Use slight pressure to lift one section of the litter straight up, while pushing down slightly on the other section. This will engage the tabs of the Interleave Plate (3). Rotate the ends of the litter away from you until the litter is relatively flat and the FastLock Couplers align (4).



Engage the FastLock Couplers by screwing them together, much as you would a screw-gate carabiner.

(5). Ensure that the coupler is completely closed and observe that the locking button is fully extended at the back of the FastLock Coupler (6).



High-Angle Rescue:

High-Angle Rescue requires specialized tools and equipment in which the proper and safe use requires professional instruction and training. All equipment should have an adequate load rating that is at least equal to that of the litter (11.1kN). The litter can be oriented horizontally or vertically. The patient should be restrained in a manner to prevent sliding in any direction.

When attaching a litter bridle for high angle rescue, use only the ALPs and/or the top rail for attachment. when suspending the litter.

Low-Angle Rescue

Low angle rescue rigging at the head of the litter should incorporate both the top rail and two bottom runners. Low-angle bridles should not exceed a 90 degree interior angle and should be short enough to prevent entanglement from obstacles during a rescue. Low angle rescue should only be carried out by rescuers trained in low angle rescue techniques. The patient should always be restrained in a manner that prevents movement, and they should have an attendant with them at all times.



REPLACEMENT PARTS

Accessory product no.	Description
CRC-TBA-QTS	Quick-Tab Straps
CRC-RLA-PSL1	Rescue Litter Liner - One Piece
CRC-RLA-PSL2	Rescue Litter Liner - Two Piece
CRC-RLA-PSBB	Patient Contour Padded Back Support

To disassemble 2-piece litters: Repeat steps 1-6 in reverse order. Note: Retention pin must be depressed before unscrewing the coupler to pull apart the halves.

General recommendations for use:

- ▶ Always inspect litter to ensure suitability for task at hand.
- ▶ Using this product requires a minimum of two trained operators.
- ▶ Patient should be accompanied and restrained at all times. Load patient into litter using approved first aid, basic life support or advanced life support techniques.
- ▶ Secure patient to bed of litter with attached straps. Additional packaging may be required as dictated by appropriate rescue techniques advised by appropriately trained rescue professionals.
- ▶ Operators attempting high or low-angle rescue are responsible for being adequately trained in the techniques involved and selecting the appropriate equipment for the situation.
- ▶ Use an even number of operators to carry the litter, positioning them to keep the litter as level as possible.
- ▶ Avoid surfaces and hazards that could penetrate the netting, causing discomfort or harm to the patient.

REMOVING FROM SERVICE

- ▶ Product can be severely damaged if exposed to chemical reagents and should be removed from service if safe function is in doubt.
- ▶ Retire any litter that is showing excessive wear. Do not attempt to repair or replace any metal component or weld.
- ▶ If there is a significant dynamic event or shock load that results in damage, deformation, or users suspects damage, remove from service.
- ▶ Disposal: the devices can be disposed of as normal municipal solid waste if they have not been contaminated by special agents, otherwise follow the regulations in force regarding special waste.
- ▶ If in doubt, check with Cascade Rescue.

INSPECTION

- ▶ Inspect litter at regularly scheduled intervals (no less than once a year), after each use, suspected damage, and if litter has sustained significant force from operations or from shock loading.
- ▶ Inspect each tubular component of the Professional Series. Minor nicks in, small dents in the runners and side ribs are acceptable. Scratches, abrasion marks, etc are acceptable forms of normal wear and tear. When in doubt, remove the litter from service and contact the manufacturer.
- ▶ Inspect back support, liner, and straps. If cracks, tears, fraying or any damage is detected the suspect part should be replaced or repaired.
- ▶ Inspect each Articulating Lift Point (ALP) for cracking, deformation or damage. Inspect tubing around and under ALP for damage.
- ▶ Inspect each weld for damage, retire if welds have fractured.
- ▶ Two Piece litter: Inspect interlocking bed plates for bends
- ▶ Two Piece litter: Inspect interlocking Threads for damage
- ▶ Titanium litters should be inspected closely for deep gouges or scratches. Due to the nature of titanium, this type of damage must be monitored when occurring on high-stress areas such as the top railing.



WARNING!

PROTECT THE LITTER FROM HIGH HEAT AT ALL TIMES. EXPOSING ANY SOFT GOODS COMPONENT OF THE LITTER TO FLAME OR HIGH TEMPERATURE CAN MELT OR BURN THE MATERIAL, CAUSING IT TO FAIL.

LIFESPAN

- ▶ Operating temperature is between minus 10°C and plus 50°C.
- ▶ The maximum lifetime of the adjustment straps are 10 years from date of manufacture. However, this can be considerably shorter depending on the usage intensity and environment in which it is used.
- ▶ Unlimited lifespan for metal components unless damage occurs during use or storage

PACKAGING, STORAGE, AND TRANSPORTATION

- ▶ Dry, away from solvents and corrosive materials
- ▶ Do not store at extreme temperatures or with direct exposure to UV
- ▶ Litters should be stored in a manner that they are protected from the elements, which can have a cumulative effect in weakening any piece of rescue equipment.
- ▶ Litters should be stored either indoors or within a protective case away from excessive heat, cold or UV.
- ▶ Two-piece litter: protect threads on the interlocking coupler during storage

MAINTENANCE

- ▶ If soiled, rinse in clean warm water (maximum temperature 40°C) with non-detergent at appropriate dilution (Ph range 5.5-8.5), thoroughly rinse. When the equipment becomes wet, either from being in use or when due to cleaning, it should be allowed to dry naturally, and should be kept away from direct heat. Light surface corrosion may be removed with a wire brush (no power tools). Retire if corrosion is heavy.
- ▶ Disinfection: When required, soak the product in a warm water solution with 59ml of bleach per gallon of water for at least 1 hour, then rinse in clean warm water (maximum temperature 40°C) it should be allowed to dry naturally, and should be kept away from direct heat.
- ▶ On soft goods, do not use enzymatic cleansers.
- ▶ Two-piece litter threads can be lubricated with white lithium grease.
- ▶ If the patient straps, back support or mesh liner become damaged, contact Cascade Rescue or authorized service center for replacement.

INSPECTION AND REPAIR RECORDS

12-MONTH INSPECTION LEDGER

Model #:

Serial #:

Purchase date:

Date first put into use:

[illegible]

Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the member state in which the user and/or patient is established.

WARRANTY

Cascade Rescue guarantees this product for three years against any defects in materials or manufacture. The guarantee does not cover this product from normal wear and tear, oxidation, modification or after ation, incorrect use or storage, poor maintenance, accidental damage, negligence or any usage for which the product was not designed. See full warranty on our website.



Harken Inc.
N15W24983 Bluemound Rd.,
Pewaukee, WI 53072-4974

+1 262 691-3320
harkenindustrial.com

Cascade Rescue Professional Series Litter

FABRICANT :

USA

Harken Inc.
N15W24983 Bluemound Rd.,
Pewaukee, WI 53072-4974

+1 262 691-3320
harkenindustrial.com

- CRC-RSL-PSS1** Civière profilée monobloc en acier inoxydable
- CRC-RSL-PSS2** Civière profilée en deux parties en acier inoxydable
- CRC-RSL-PSSR-1** Civière rectangulaire monobloc en acier inoxydable
- CRC-RSL-PSSR-2** Civière rectangulaire en deux parties en acier inoxydable
- CRC-RSL-PT1** Civière profilée monobloc en titane
- CRC-RSL-PT2** Civière profilée en deux parties en titane
- CRC-RSL-PTR-1** Civière rectangulaire monobloc en titane
- CRC-RSL-PTR-2** Civière rectangulaire en deux parties en titane

CE



Lisez et assimilez l'ensemble des instructions avant et après toute utilisation. Ce manuel utilisateur fait partie intégrante du produit. Il fournit toutes les informations nécessaires à son utilisation et sa maintenance sûres et appropriées. Vous devez en conserver un exemplaire avec l'équipement. Gardez ce manuel dans vos archives à des fins de consultation ultérieure. Ce manuel est sujet à modification sans préavis. Des mises à jour sont disponibles sur le site harkenindustrial.com.

Cascade Rescue est une gamme de produits de Harken Inc.

FR

**CASCADE
RESCUE**
BY HARKEN

CONSIGNES DE SECURITE

- ▶ Les opérateurs non formés peuvent causer des blessures ou en subir. Seul le personnel qualifié doit être autorisé à manipuler cette civière. Tout usage inapproprié de la civière est susceptible de provoquer des blessures. La civière doit être utilisée exclusivement aux fins décrites dans le présent manuel. La sécurité d'une victime mal ou non sanglée peut être compromise. La victime doit toujours être maintenue de manière sûre sur la civière à l'aide d'un système de retenue adapté.
- ▶ Les aides non formées peuvent causer des blessures ou en subir.
- ▶ Gardez toujours le contrôle de la civière et dirigez le travail de toutes les aides.
- ▶ Utilisez la civière telle que vendue par Cascade Rescue. La fixation d'éléments inappropriés ou inadaptés à la civière peut provoquer des blessures. Sur la civière, utilisez exclusivement des pièces détachées et accessoires approuvés par Cascade Rescue.

INDICATIONS ET AVERTISSEMENTS

- ▶ L'utilisation de la civière exige au moins deux opérateurs formés. Dans la plupart des situations, les opérateurs réclameront ou nécessiteront d'être assistés. Pour plus d'informations sur le placement et la direction des aides, suivez les conseils prodigués dans le présent manuel.
- ▶ Respectez les procédures standard de prise en charge des victimes en cas d'urgence lorsque vous utilisez la civière.
- ▶ Restez avec la victime en permanence.
- ▶ Utilisez systématiquement les dispositifs de contention fournis voire un système de retenue supplémentaire si vos protocoles de formation et d'équipe et la situation l'imposent.
- ▶ Il est de la responsabilité du personnel manipulant la civière dans des environnements de secours plein vide de se former aux techniques appropriées et de choisir l'équipement et les procédures les mieux adaptés à l'intervention.

USAGE INCORRECT

- ▶ Tout usage incorrect du produit peut provoquer des blessures. Manipulez la civière tel que décrit dans le présent manuel. Une victime laissée sans surveillance peut se blesser. Restez avec la victime en permanence.
- ▶ Un défaut d'entretien peut entraîner des blessures et des dommages. L'entretien de la civière doit être conforme aux instructions ci-inclues.
- ▶ Des pièces et un dépannage inadaptés peuvent provoquer des blessures. S'agissant de la civière, recourez exclusivement aux pièces approuvées et à l'assistance de Cascade Rescue. La modification de la civière peut entraîner des blessures et des dommages.

USAGE PRÉVU

La famille de civières médicales série Professional est conçue pour la récupération et le transport de victimes. Ces civières peuvent être utilisées pour les sauvetages exigeant de protéger les victimes des chocs latéraux, lorsqu'il est impossible d'intervenir avec le matériel de transport classique.

UTILISATEURS VISÉS

La famille de civières médicales série Professional s'adresse aux sauveteurs, généralement techniques, qui réalisent des interventions impliquant des systèmes de harnais. Le personnel formé à l'utilisation de ce dispositif doit également être familiarisé avec la gestion du levage et de la manutention de charges suspendues et de personnes.

VICTIMES VISÉES

Il n'existe aucune indication particulière quant au groupe de victimes visées, qu'elles soient blessées et/ou inconscientes.

ÉQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE

- ▶ Nous recommandons le port d'un casque, de gants et de vêtements adaptés à l'environnement d'intervention.
- ▶ Évitez tout contact direct avec la peau de la victime. En cas de contact du dispositif avec la peau de la victime, protégez cette dernière à l'aide d'un champ stérile biocompatible.

RISQUES

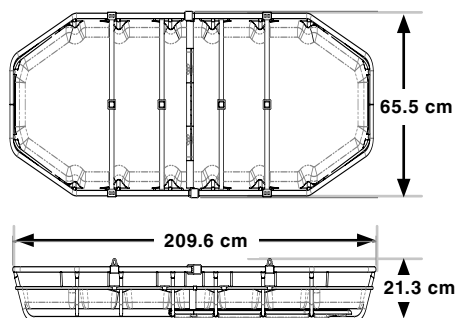
- ▶ Les interventions impliquant le recours aux civières Cascade série Professional présentent par nature des dangers. Vous êtes seul responsable de vos actes et décisions.
- ▶ Lisez et assimilez l'ensemble des instructions avant et après utilisation.
- ▶ Prenez connaissance des capacités et limites de l'équipement.
- ▶ Évaluez les risques encourus.
- ▶ La non-prise en compte de ces avertissements peut entraîner des blessures graves voire mortelles.
- ▶ Une surcharge ou une charge dynamique appliquée sur cette civière peut l'endommager et entraîner des blessures graves voire mortelles.
- ▶ La civière est conçue comme un système dont tous les composants doivent être présents et en bon état de marche.
- ▶ En tant que dispositif médical, la civière comporte un risque de transmission de maladies. Désinfectez-la conformément aux instructions de la section Entretien ci-après.

COMPOSANTS ET DESCRIPTION DU PRODUIT

Les civières Cascade Rescue série Professional sont fabriquées en titane (grades 2 et 9) ou en acier inoxydable 304. Elles sont équipées de sangles en nylon, d'un panier en HDPE recouvert d'un matelas en mousse et d'un filet en vinyle.

Dimensions

(identiques pour tous les modèles)



CERTIFICATIONS



Vous pouvez trouver des informations complémentaires sur les civières dans les normes NFPA 1500, NFPA 1858 et NFPA 1983, intégrées à l'édition 2022 de la norme NFPA 2500.

CAPACITES DE CHARGE

Résistance à la rupture verticale : 11 kN

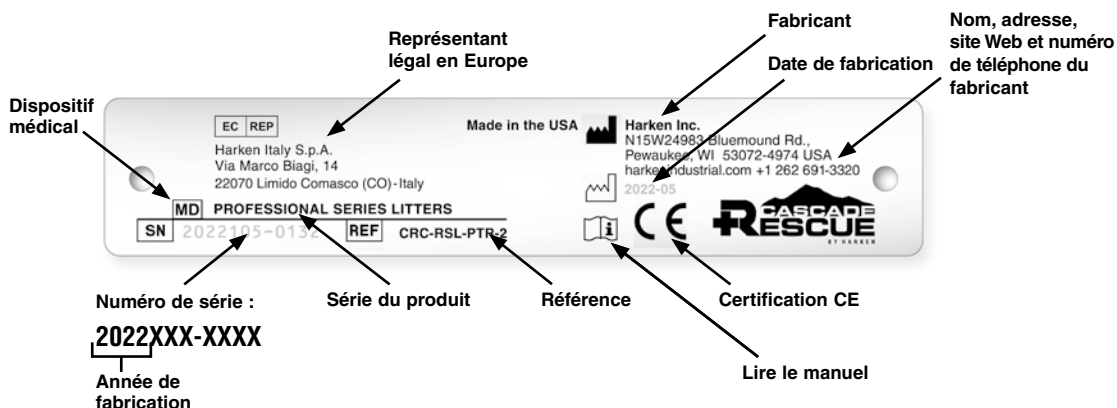
Résistance à la rupture horizontale : 11 kN

Résistance minimale à la rupture de chaque anneau de levage : 9 kN

NOMENCLATURE DES PIÈCES



ÉLÉMENTS DE L'ÉTIQUETTE :



Litter product no.	Description	Dimensions (all litters)	Weight	Back board compatible
CRC-RSL-PSS1	Civière profilée monobloc en acier inoxydable	2,096 x 655.3 x 213.4mm	14 kg	
CRC-RSL-PSS2	Civière profilée en deux parties en acier inoxydable		14.5 kg	
CRC-RSL-PSSR-1	Civière rectangulaire monobloc en acier inoxydable		14 kg	•
CRC-RSL-PSSR-2	Civière rectangulaire en deux parties en acier inoxydable		14.5 kg	•
CRC-RSL-PT1	Civière profilée monobloc en titane		8.2 kg	
CRC-RSL-PT2	Civière profilée monobloc en titane		8.6 kg	
CRC-RSL-PTR-1	Civière rectangulaire monobloc en titane		8.2 kg	•
CRC-RSL-PTR-2	Civière rectangulaire en deux parties en titane		8.6 kg	•

UTILISATION

Avant utilisation

- Lisez attentivement les instructions et avertissements fournis dans le présent manuel.
- Suivez une formation spécifique.
- Familiarisez-vous avec les capacités et limites de l'équipement.

Choix d'autres composants pour le système

Assurez-vous que ce produit est compatible avec les autres composants du système pour votre application. Le matériel utilisé avec les civières Cascade Rescue doit être conforme aux normes en vigueur dans votre pays.

Inspection avant utilisation

- La civière doit être inspectée avant chaque utilisation. Ne l'utilisez pas si une partie du garde-corps est déformée, pliée, tordue ou d'un aspect autre que celui spécifié par le fabricant.
- Inspectez chaque composant tubulaire de la civière série Professional. La présence d'entailles mineures et de légères bosses sur les glissières et barres latérales est acceptable. Les rayures, marques d'abrasion, etc. sont des formes acceptables d'usure normale. En cas de doute, cessez d'utiliser la civière et contactez le fabricant.
- Inspectez l'appui dorsal, la doublure et les sangles. Si des fissures, déchirures, effilochages ou autres dommages sont repérés, la pièce suspecte doit être remplacée ou réparée.
- Assurez-vous de l'absence de fissure, déformation ou dommage sur chaque anneau de levage articulé (ALP). Inspectez la tubulure autour et sous les ALP pour vérifier qu'elle n'est pas abîmée.
- Tenez un registre d'historique des sessions de formation et des missions accomplies. En cas de doute sur l'état structurel d'une civière ou sur son historique d'utilisation, CESSEZ DE L'UTILISER. Contactez le fabricant si l'état ou l'historique d'une civière pose question. Un exemple de journal de sécurité recommandé est fourni en dernière page du présent manuel.

Operation

- Dispositifs de contention : chaque civière est fournie munie de quatre sangles à déverrouillage rapide. Ces sangles sont uniquement destinées à l'immobilisation de la victime sur la civière. Elles ne doivent pas être utilisées pour la soulever. Pour les fixer, il suffit d'insérer le petit curseur carré dans le grand rectangle creux et de tirer sur la sangle. Pour les détacher, tirez sur le système de déverrouillage rapide rouge. Chaque sangle à déverrouillage rapide a été testée à une CR de 6,2 kN.

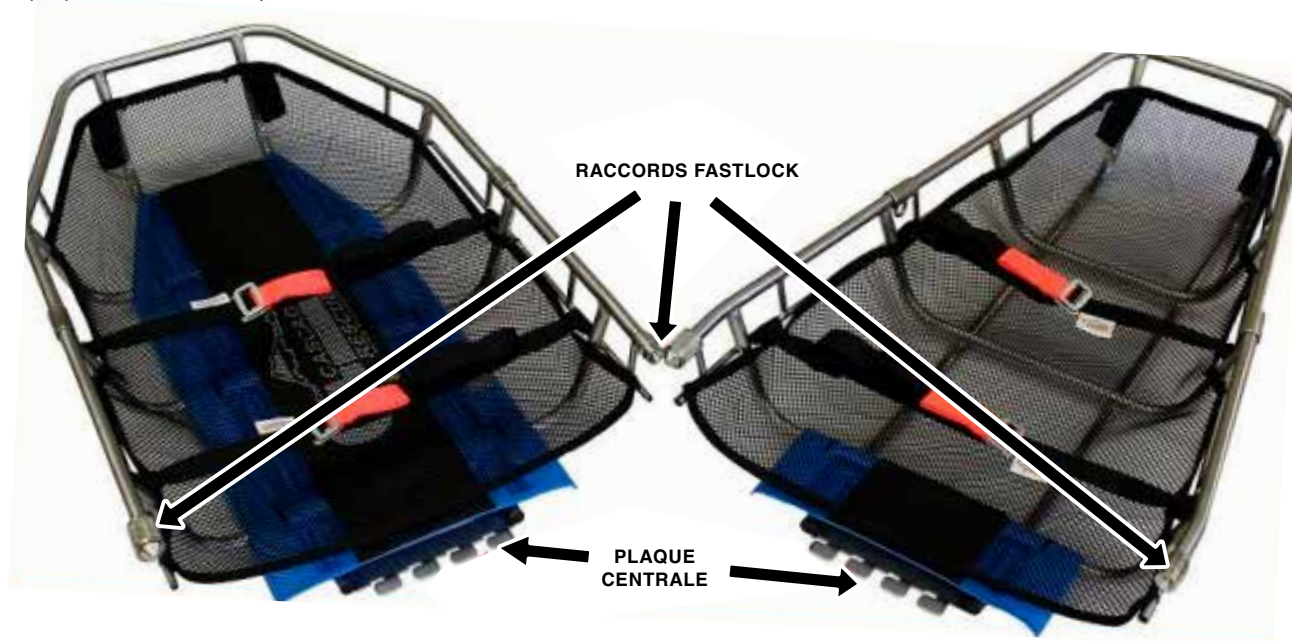


L'extrémité mâle est insérée dans l'extrémité femelle et torsadée pour se verrouiller.

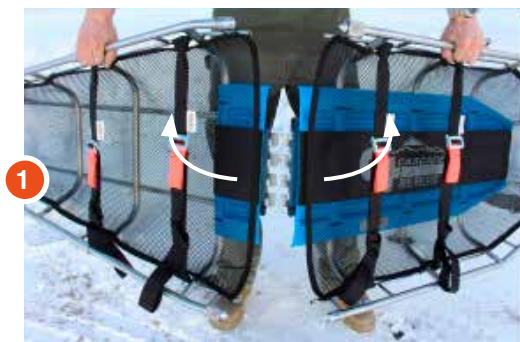
- **Anneaux de levage articulés** : les ALP Cascade Rescue brevetés de la civière autorisent une multitude d'installations. Placez-les à la verticale pour les utiliser avec un harnais quatre points classique ou abaissez-les vers l'extérieur pour les interventions verticales avec un harnais deux points. Et lorsque vous n'en avez pas besoin, il vous suffit de les rabattre complètement, évitant ainsi tout risque de blessure pour la victime. Chaque ALP présente une CR de 9 kN.



- **Système FastLock** : les civières en deux parties sont dotées d'un système FastLock à démontage rapide composé de (2) raccords FastLock et d'une plaque centrale en deux parties.



Pour assembler les civières en 2 parties : Soulevez la civière et pliez-la en son centre en tirant ses deux parties vers vous jusqu'à ce qu'elles forment un angle d'environ 30 degrés (1). Insérez les languettes de la plaque centrale les unes dans les autres (2).

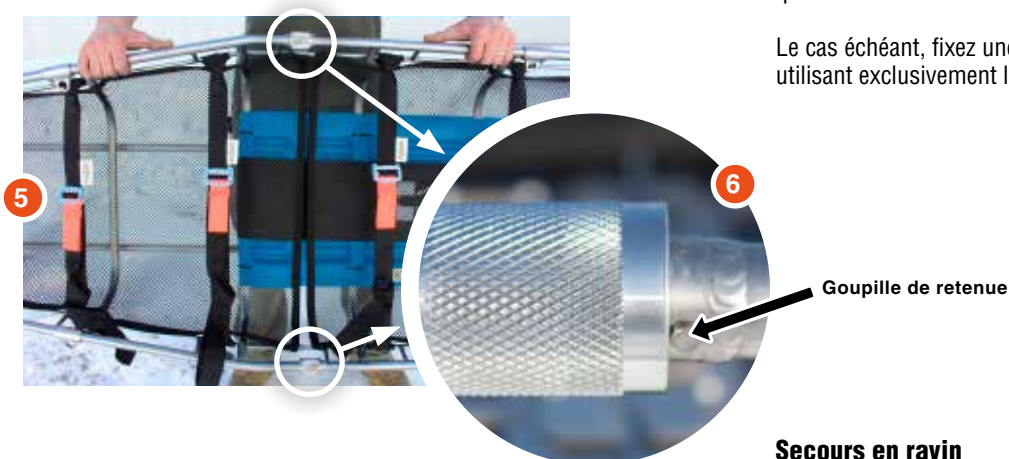


Exercez une faible pression pour relever une partie de la civière tout en abaissant légèrement l'autre partie. Les languettes de la plaque centrale s'emboîtent ainsi les unes dans les autres (3). Dépliez la civière jusqu'à ce qu'elle soit relativement plate et que les raccords FastLock soient alignés (4).



Fixez les raccords FastLock en les vissant ensemble, comme vous le feriez avec un mousqueton à bague vissée

(5). Assurez-vous que le raccord est complètement fermé et que la goupille de retenue est totalement sortie à l'arrière du raccord FastLock (6).



Pour replier les civières en 2 parties : répétez les étapes 1 à 6 dans l'ordre inverse. Remarque : vous devez enfoncer la goupille de retenue avant de dévisser le raccord pour séparer les deux parties.

Recommandations générales d'utilisation :

- Inspectez systématiquement la civière pour vous assurer de son adéquation à la tâche à accomplir.
- L'utilisation du produit exige au moins deux opérateurs formés.
- La victime doit être accompagnée et sanglée en permanence. Transférez la victime sur la civière en appliquant les techniques approuvées de premiers secours, de réanimation de base ou de réanimation avancée.
- Maintenez la victime sur la civière à l'aide des sangles en place. Des systèmes de fixation complémentaires peuvent se révéler nécessaires selon les techniques d'intervention recommandées par les sauveteurs professionnels dûment formés.
- Il est de la responsabilité des opérateurs intervenant sur des sauvetages en paroi ou en ravin de se former correctement aux techniques appropriées et de choisir l'équipement adapté à la situation.
- Affectez un nombre d'opérateurs pair au transport de la civière, et placez-les de manière à ce que la civière soit en position la plus horizontale possible.
- Veillez à ce qu'aucune surface ni objet dangereux ne traverse le filet et ne puisse gêner voire blesser la victime.

Secours en paroi

Les secours en paroi réclament des outils et des équipements spéciaux dont l'utilisation correcte et sûre exige des instructions et une formation professionnelles. Tous les équipements doivent présenter une capacité de charge adaptée, au moins égale à celle de la civière (11,1 kN). La civière peut être orientée horizontalement ou verticalement. La victime doit être sanglée de manière à éviter qu'elle ne glisse dans n'importe quelle direction.

Le cas échéant, fixez une bride à la civière pour sa suspension en utilisant exclusivement les ALP et/ou le garde-corps.

Secours en ravin

Pour ce type d'intervention, les sangles fixées en tête de civière doivent entourer à la fois le garde-corps et deux glissières inférieures. L'angle intérieur des brides ne doit pas excéder 90 degrés, et celles-ci doivent être suffisamment courtes pour ne pas s'emmêler autour d'obstacles pendant l'intervention. Les sauvetages en ravin ne doivent être réalisés que par des sauveteurs formés aux techniques correspondantes. La victime doit être systématiquement sanglée de manière à ce qu'elle ne puisse pas bouger et accompagnée en permanence.



PIÈCES DÉTACHÉES

Réf. de l'accessoire	Désignation
CRC-TBA-QTS	Sangles à déverrouillage rapide
CRC-RLA-PSL1	Doublure pour civière de sauvetage monobloc
CRC-RLA-PSL2	Doublure pour civière de sauvetage en deux parties
CRC-RLA-PSBB	Appui dorsal rembourré, adapté à la silhouette de la victime

MISE HORS SERVICE

- ▶ Le produit peut subir de sérieux dommages s'il est exposé à des réactifs et doit être mis hors service si son fonctionnement sûr semble compromis.
- ▶ Cessez d'utiliser toute civière présentant une usure excessive. Ne tentez pas de réparer ou de remplacer un composant métallique ou une soudure.
- ▶ En cas d'événement dynamique ou de choc important entraînant des dommages ou des déformations manifestes ou potentiels, mettez le produit hors service.
- ▶ Élimination : les dispositifs peuvent être éliminés avec les déchets solides urbains normaux s'ils n'ont pas été contaminés par des agents spéciaux. Dans le cas contraire, veuillez respecter les réglementations en vigueur sur les déchets spéciaux.
- ▶ En cas de doute, vérifiez auprès de Cascade Rescue.

INSPECTION

- ▶ Inspectez la civière à intervalles réguliers (au moins une fois par an), après chaque utilisation, en cas de suspicion de dommages, si elle a été fortement sollicitée lors d'une intervention ou si elle a subi une charge dynamique importante.
- ▶ Inspectez chaque composant tubulaire de la civière série Professional. La présence d'entailles mineures et de légères bosses sur les glissières et barres latérales est acceptable. Les rayures, marques d'abrasion, etc. sont des formes acceptables d'usure normale. En cas de doute, cessez d'utiliser la civière et contactez le fabricant.
- ▶ Inspectez l'appui dorsal, la doublure et les sangles. Si des fissures, déchirures, effilochages ou autres dommages sont repérés, la pièce suspecte doit être remplacée ou réparée.
- ▶ Assurez-vous de l'absence de fissure, déformation ou dommage sur chaque anneau de levage articulé (ALP). Inspectez la tubulure autour et sous les ALP pour vérifier qu'elle n'est pas abîmée.
- ▶ Inspectez chaque soudure. Si vous constatez une rupture de soudures, cessez d'utiliser la civière.
- ▶ Civière en deux parties : vérifiez que les plaques emboîtables ne sont pas pliées.
- ▶ Civière en deux parties : vérifiez que les filetages de maintien ne sont pas endommagés.
- ▶ Les civières en titane doivent faire l'objet d'une inspection minutieuse afin d'y déceler d'éventuelles entailles ou rayures profondes. La nature du titane impose une surveillance de ce type de dommages lorsqu'il se produit sur des zones soumises à de fortes contraintes, comme le garde-corps.



AVERTISSEMENT

VEILLEZ À TOUJOURS PROTÉGER LA CIVIÈRE DE LA CHALEUR EXCESSIVE. L'EXPOSITION D'UN ÉLÉMENT TEXTILE DE LA CIVIÈRE À UNE FLAMME OU À UNE TEMPÉRATURE ÉLEVÉE PEUT FAIRE FONDRE OU BRÛLER LE MATÉRIAU ET NUIRE À SON EFFICACITÉ.

DURÉE DE VIE

- ▶ Le produit est prévu pour une température de service comprise entre -10 °C et +50 °C.
- ▶ Les sangles de réglage possèdent une durée de vie maximale de 10 ans à compter de la date de fabrication. Cette durée de vie peut, cependant, être considérablement raccourcie en fonction de l'intensité d'usage et de l'environnement de service auxquels elles sont soumises.
- ▶ Les composants métalliques présentent une durée de vie illimitée à moins qu'ils ne soient endommagés pendant leur utilisation ou leur stockage.

CONDITIONNEMENT, STOCKAGE ET TRANSPORT

- ▶ Le produit doit être conservé dans un endroit sec, à l'abri des solvants et matériaux corrosifs.
- ▶ Ne stockez pas le produit dans un lieu exposé à des températures extrêmes et aux rayons directs du soleil.
- ▶ Les civières doivent être rangées à l'abri des intempéries, dont l'effet cumulatif potentiel fragilise le moindre élément d'un équipement de sauvetage.
- ▶ Les civières doivent être stockées en intérieur ou dans une caisse de protection, à l'abri de la chaleur excessive, du froid et des UV.
- ▶ Civière en deux parties : protégez les filetages des raccords d'emboîtement pendant le stockage.

ENTRETIEN

- ▶ Si la civière est sale, rincez-la abondamment avec de l'eau chaude (40 °C maximum) propre additionnée d'un produit non détergent à une dilution appropriée (plage de pH de 5,5-8,5). Lorsque l'équipement est mouillé, du fait de son utilisation ou de son nettoyage, laissez-le sécher naturellement, sans l'exposer directement à la chaleur. Une légère corrosion superficielle peut être éliminée à l'aide d'une brosse métallique (n'utilisez pas d'outils électriques). Mettez le produit hors service si la corrosion est importante.
- ▶ Désinfection : au besoin, faites tremper le produit dans une solution d'eau chaude contenant 15,5 ml de Javel par litre d'eau pendant au moins 1 heure, puis rincez-le à l'eau chaude (40 °C maximum) propre. Laissez-le sécher naturellement, sans l'exposer directement à la chaleur. N'utilisez pas de nettoyeurs enzymatiques sur les éléments textiles.
- ▶ Les filetages des civières en deux parties peuvent être lubrifiés à l'aide de graisse blanche au lithium.
- ▶ Si les sangles, l'appui dorsal ou la doublure filet de la civière sont endommagés, contactez Cascade Rescue ou un centre agréé afin de procéder à leur remplacement.

JOURNAL DE SECURITÉ

REGISTRE DES INSPECTIONS ANNUELLES

N° de modèle :

N° de série :

Date d'achat :

Date de mise en service :

[illegible]

GARANTIE

Tout incident grave mettant en cause le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente du pays de résidence de l'utilisateur et/ou de la victime.

Cascade Rescue garantit ce produit trois ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas les aspects suivants : usure normale, oxydation, modifications, utilisation ou stockage inapproprié(e), défaut de maintenance, dommage accidentel, négligence et utilisation non conforme à l'usage prévu. Consultez l'intégralité de la garantie sur notre site Web.



Harken Inc.
N15W24983 Bluemound Rd.,
Pewaukee, WI 53072-4974

+1 262 691-3320
harkenindustrial.com

Cascade Rescue Korbtrage der Professional Serie

HERSTELLER:

USA

Harken Inc.
N15W24983 Bluemound Rd.,
Pewaukee, WI 53072-4974

+1 262 691-3320
harkenindustrial.com

- CRC-RSL-PSS1** Einteilig, konisch, Edelstahl
- CRC-RSL-PSS2** Zweiteilig, konisch, Edelstahl
- CRC-RSL-PSSR-1** Einteilig, rechtwinklig, Edelstahl
- CRC-RSL-PSSR-2** Zweiteilig, rechtwinklig Edelstahl
- CRC-RSL-PT1** Einteilig, konisch, Titan
- CRC-RSL-PT2** Zweiteilig, konisch, Titan
- CRC-RSL-PTR-1** Einteilig, rechtwinklig, Titan
- CRC-RSL-PTR-2** Zweiteilig, rechtwinklig Titan

CE



Vor und nach jedem Gebrauch alle Anweisungen gründlich durchlesen. Diese Bedienungsanleitung ist ein integraler Bestandteil des Produkts und liefert alle notwendigen Informationen für den korrekten, sicheren Gebrauch und die Wartung des Geräts; ein Exemplar sollte beim Produkt aufbewahrt werden. Diese Anleitung muss in Ihren Unterlagen dauerhaft aufbewahrt werden, damit Sie sie später immer wieder einsehen können. Diese Anleitung kann ohne Vorankündigung geändert werden. Aktualisierte Versionen sind auf harkenindustrial.com verfügbar.

Cascade Rescue ist eine Produktreihe von Harken Inc.

DE

**CASCADE
RESCUE**
BY HARKEN

SICHERHEITSHINWEISE

- ▶ Ungeschulte Rettungskräfte können Verletzungen verursachen oder selbst verletzt werden. Erlauben Sie nur geschulten Rettungskräften, diese Korbtrage zu bedienen. Die unsachgemäße Verwendung der Korbtrage kann zu Verletzungen führen. Verwenden Sie die Korbtrage nur für die in dieser Anleitung beschriebenen Zwecke. Ein nicht oder unsachgemäß gesicherter Verunfallter kann Verletzungen erleiden. Sichern Sie den Verunfallten in der Korbtrage immer mit einem der Situation angemessenen Rückhaltesystem.
- ▶ Rettungskräfte können Verletzungen verursachen oder selbst verletzt werden.
- ▶ Behalten Sie jederzeit die Kontrolle über die Korbtrage und unterweisen Sie alle Rettungskräfte.
- ▶ Verwenden Sie die Korbtrage nur so, wie sie von Cascade Rescue verkauft wurde. Das Anbringen ungeeigneter Gegenstände oder Anschlagmittel an der Korbtrage kann zu Verletzungen führen. Verwenden Sie für die Korbtrage nur von der Cascade Rescue zugelassene Ersatz- und Zubehörteile.

INDIKATIONEN UND WARNHINWEISE

- ▶ Für den Einsatz der Korbtrage sind mindestens zwei geschulte Rettungskräfte erforderlich. In den meisten Situationen wünschen oder benötigen die Rettungskräfte zusätzliche Hilfe. Für Informationen über die Platzierung und Einweisung von Rettungskräften folgen Sie den Anweisungen in dieser Anleitung.
- ▶ Befolgen Sie bei der Benutzung der Korbtrage die Standardverfahren für den Umgang mit Verunfallten.
- ▶ Bleiben Sie die ganze Zeit bei dem Verunfallten.
- ▶ Verwenden Sie immer die bereitgestellten Patienten-Fixierungen sowie ein zusätzliches Fixierungssystem entsprechend Ihrer Ausbildung und den Teamprotokollen sowie der Situation.
- ▶ Rettungskräfte, die die Korbtrage in Umgebungen mit steilen Hanglagen einsetzen, sind dafür verantwortlich, die entsprechenden Techniken zu erlernen und die für die jeweilige Rettungssituation am besten geeignete Ausrüstung und Verfahren auszuwählen.

UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG

- ▶ Unsachgemäße Verwendung kann zu Verletzungen führen. Verwenden Sie die Korbtrage nur wie in dieser Anleitung beschrieben. Ein nicht beaufsichtigter Verunfallter kann verletzt werden. Bleiben Sie die ganze Zeit bei dem Verunfallten.
- ▶ Unsachgemäße Wartung kann zu Verletzungen und Schäden führen. Pflegen Sie die Korbtrage nur wie in dieser Anleitung beschrieben.
- ▶ Unsachgemäße Teile und Wartung können zu Verletzungen führen. Verwenden Sie für die Korbtrage nur von der Cascade Rescue zugelassene Teile und Serviceleistungen. Veränderungen an der Korbtrage können zu Verletzungen und Schäden führen.

VERWENDUNGSZWECK

Die Familie der Medizinprodukte „Korbtrage der Professional Serie“ ist für die Bergung und den Transport von Verunfallten konzipiert. Sie können für Rettungsmaßnahmen eingesetzt werden, wenn Verunfallte vor seitlichen Stößen geschützt werden müssen und ein Abtransport mit normalen Transportmitteln nicht möglich ist.

VORGESEHENE BENUTZER

Die Benutzer der Medizinprodukte „Korbtrage der Professional Serie“ sind Rettungskräfte, die in der Regel technische Arbeiten im Zusammenhang mit dem Einsatz von Gurtsystemen durchführen. Das für die Benutzung der Ausrüstung geschulte Personal muss auch für das Heben und die Handhabung von hängenden Lasten mit Personen geschult sein.

ZIELGRUPPE

Es gibt keine besonderen Indikationen in Bezug auf die Zielgruppe: die Zielgruppe sind verletzte und/oder bewusstlose Personen.

PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

- ▶ Wir empfehlen das Tragen eines Helms, von Handschuhen und geeigneter Kleidung für Ihre Umgebung.
- ▶ Vermeiden Sie den direkten Kontakt mit der Haut des Verunfallten. Falls die Haut des Verunfallten mit dem Produkt in Berührung kommt, muss es mit einem biokompatiblen OP-Tuch geschützt werden.

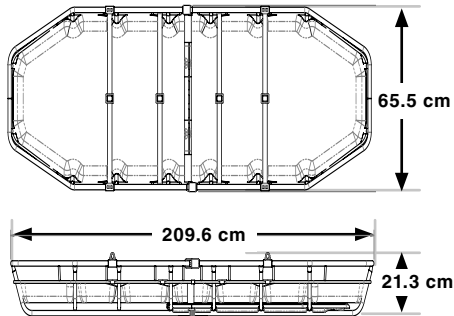
RISIKEN

- ▶ Tätigkeiten, bei denen die Korbtrage der Cascade Professional Serie verwendet wird, sind von Natur aus gefährlich. Sie sind für Ihre eigenen Handlungen und Entscheidungen verantwortlich.
- ▶ Vor und nach jedem Gebrauch alle Anweisungen gründlich durchlesen.
- ▶ Machen Sie sich mit den Möglichkeiten und Grenzen der Ausrüstung vertraut.
- ▶ Verstehen und akzeptieren Sie die damit verbundenen Risiken.
- ▶ Die Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.
- ▶ Eine Überlastung oder dynamische Belastung dieser Korbtrage kann das Produkt beschädigen und zu Verletzungen oder Tod führen.
- ▶ Die Korbtrage ist als System konzipiert und alle Komponenten müssen vorhanden und in gutem Zustand sein.
- ▶ Als Medizinprodukt bergen Korbtragen ein Risiko der Krankheitsverbreitung. Desinfizieren Sie die Korbtrage gemäß den Anweisungen im Abschnitt „Wartung“ in dieser Anleitung.

PRODUKTBESCHREIBUNG UND KOMPONENTEN

Die Korbtrage der Cascade Rescue Professional Serie besteht aus Titan (Grad 2 und Grad 9) oder Edelstahl 304. Die Komponenten bestehen aus Nylongurten, einem HDPE-Backboard mit Schaumstoffpolsterung und einem vinylbeschichteten Netz.

Abmessungen (bei allen Modellen gleich)



ZERTIFIZIERUNGEN



Zusätzliche Informationen über Korbtragen finden sich in NFPA 1500 und NFPA 1858 sowie NFPA 1983, die in die Ausgabe 2022 von NFPA 2500 aufgenommen wurden.

BELASTBARKEIT

Vertikale Bruchfestigkeit: 11 kN

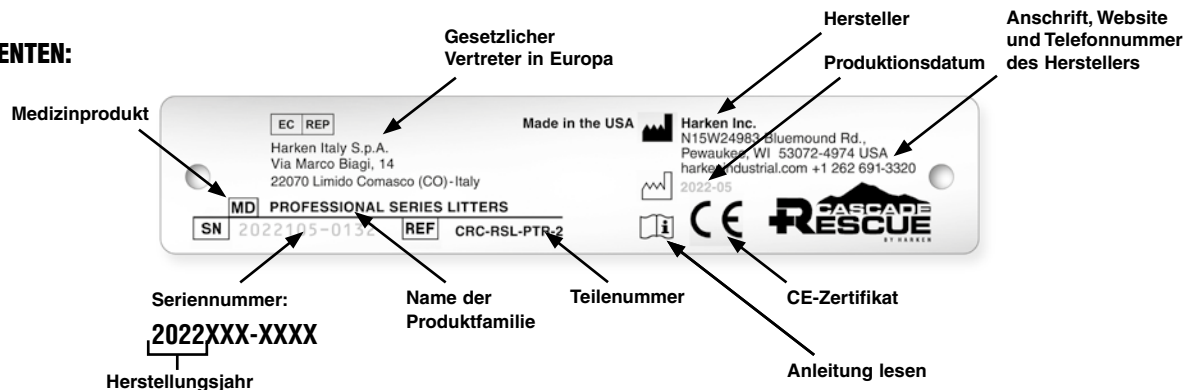
Horizontale Bruchfestigkeit: 11 kN

Anschlagpunkte: Minimale Bruchfestigkeit jeweils 9 kN

BEZEICHNUNG DER BESTANDTEILE



HINWEISSCHILDKOMPONENTEN:



Korbtrage Produkt-Nr.	Beschreibung	Abmessungen (alle Korbtragen)	Gewicht	Kompatibel mit Backboard
CRC-RSL-PSS1	Einteilig, konisch, Edelstahl	82,5 x 25,8 x 8,4 in. 2.096 x 655,3 x 213,4 mm	25 lbs / 14 kg	
CRC-RSL-PSS2	Zweiteilig, konisch, Edelstahl		27,5 lbs / 14,5 kg	
CRC-RSL-PSSR-1	Einteilig, rechteckig, Edelstahl		25 lbs / 14 kg	•
CRC-RSL-PSSR-2	Zweiteilig, rechteckig, Edelstahl		27,5 lbs / 14,5 kg	•
CRC-RSL-PT1	Einteilig, konisch, Titan		18 lbs / 8,2 kg	
CRC-RSL-PT2	Zweiteilig, konisch, Titan		19 lbs / 8,6 kg	
CRC-RSL-PTR-1	Einteilig, rechtwinklig, Titan		18 lbs / 8,2 kg	•
CRC-RSL-PTR-2	Zweiteilig, rechteckig, Titan		19 lbs / 8,6 kg	•

VERWENDUNG

Vor der Verwendung

- ▶ Lesen und verstehen Sie diese Benutzeranweisungen und Warnhinweise.
- ▶ Lassen Sie sich speziell schulen.
- ▶ Machen Sie sich mit den Möglichkeiten und Grenzen der Ausrüstung vertraut.

Auswahl anderer Komponenten für das System

Überprüfen Sie, ob dieses Produkt mit den anderen Elementen des Systems in Ihrer Anwendung kompatibel ist. Ausrüstungen, die mit der Cascade Rescue Korbtrage verwendet werden, müssen dem aktuellen Standard in Ihrem Land entsprechen..

Inspektion vor der Verwendung

- ▶ Die Korbtrage muss vor jedem Gebrauch überprüft werden. Benutzen Sie die Korbtrage nicht, wenn irgendein Teil des oberen Griffrohrs verformt, verbogen, verbeult ist oder eine andere als die vom Hersteller angegebene Form aufweist.
- ▶ Überprüfen Sie jedes einzelne Rohrteil der Korbtrage der Professional Serie. Kleine Schrammen, kleine Dellen in den Kufen und Seitenrippen sind akzeptabel. Kratzer, Schürfstellen usw. sind akzeptable Formen des normalen Verschleißes. Im Zweifelsfall ist die Korbtrage außer Betrieb zu nehmen und der Hersteller zu kontaktieren.
- ▶ Inspizieren Sie die Rückenauflage, die Kunststoff-Bespannung und die Haltegurte. Werden Risse, Brüche, Ausfransungen oder sonstige Schäden festgestellt, muss das verdächtige Teil ersetzt oder repariert werden.
- ▶ Untersuchen Sie jeden Anschlagpunkt auf Risse, Verformungen oder Schäden. Untersuchen Sie die Rohre um und unter den Anschlagpunkten auf Schäden.
- ▶ Führen Sie ein Protokoll über die Trainingseinheiten und die tatsächlichen Rettungs-/Bergungseinsätze. Bei Zweifeln über den physischen Zustand einer Korbtrage oder ihrer Verwendungsgeschichte – NICHT VERWENDEN. Wenden Sie sich an den Hersteller, wenn der Zustand oder die Vorgeschichte der Korbtrage zweifelhaft ist. Ein empfohlenes Sicherheitsprotokoll befindet sich auf der letzten Seite dieser Anleitung

Bedienung

- ▶ **Haltegurte:** Jede Korbtrage verfügt über vier Patienten-Halgurte. Diese Haltegurte sind nur zum Sichern des Verunfallten auf der Korbtrage gedacht; sie dürfen nicht zum Heben verwendet werden. Zur Verwendung führen Sie einfach die kleine quadratische Zunge in das größere hohle Rechteck ein und ziehen den Haltegurt fest. Zum Lösen ziehen Sie an der roten Zunge und der Haltegurt löst sich. Jeder Patienten-Halgurt wurde auf eine minimale Bruchfestigkeit von 6,2 kN getestet.



Der Stecker wird durch die Buchse eingeführt und durch Verdrehen gesichert.

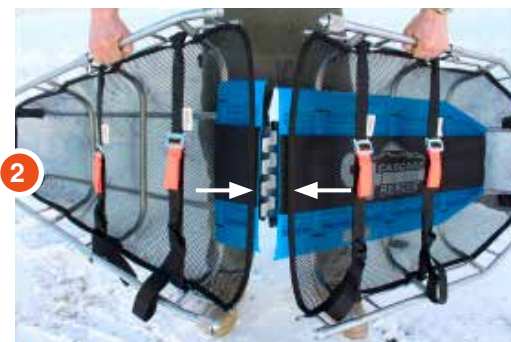
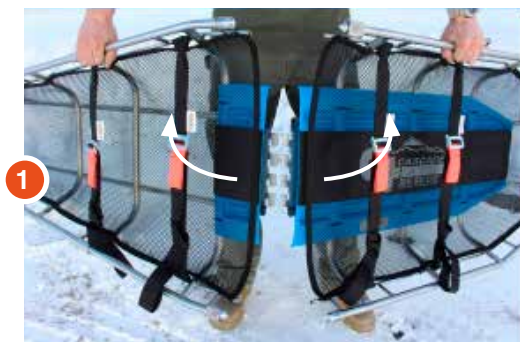
- ▶ **Anschlagpunkte:** Die patentierten Anschlagpunkte der Cascade Rescue ermöglichen die Verwendung verschiedener Korbtrage-Anschlagmittel. Stellen Sie sie aufrecht und verwenden Sie sie mit einer herkömmlichen Abseilspinne oder drehen Sie sie nach außen, um die Verwendung mit einem Zweipunktgurt für vertikale Arbeiten zu erleichtern. Wenn sie nicht benötigt werden, klappen Sie sie einfach nach unten, so dass sie nicht mehr im Weg sind und der Verunfallte nicht verletzt werden kann. Jeder Anschlagpunkt hat eine minimale Bruchfestigkeit von 9 kN.



- **FastLock-System:** Zweiteilige Korbtragen sind mit einem FastLock-System zum schnellen Abbau/Zusammenbau ausgestattet, das aus (2) FastLock-Verbindungsstücken und einer zweiteiligen Zwischenplatte besteht.



Zusammenbau der zweiteiligen Korbtrage: Nehmen Sie die Korbtrage in die Hand, biegen Sie sie in der Mitte und ziehen Sie sie zu sich heran, bis sich die Korbtrage in einem Winkel von etwa 30 Grad befindet (1). Stecken Sie die Zapfen der Zwischenplatte ineinander (2).

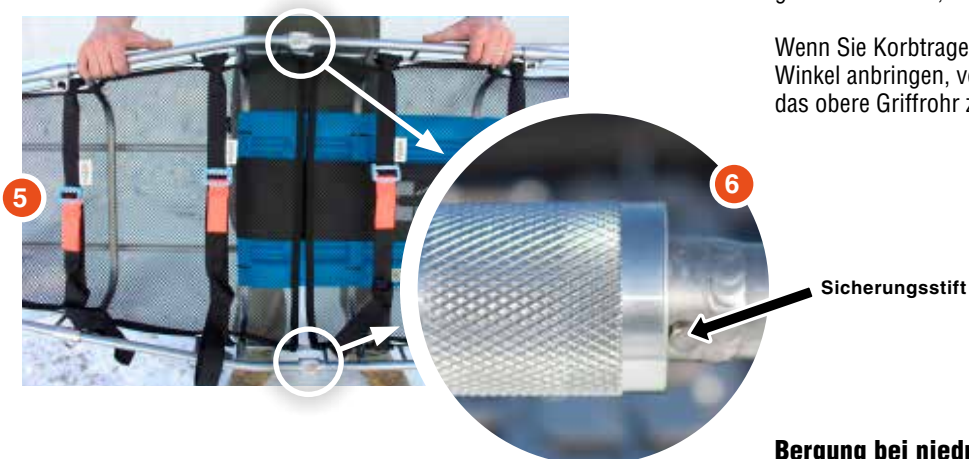


Heben Sie ein Teil der Korbtrage mit leichtem Druck gerade nach oben, während Sie das andere Teil leicht nach unten drücken. Dadurch werden die Zapfen der Zwischenplatte in Eingriff gebracht (3). Drehen Sie die Enden der Korbtrage von sich selbst weg, bis die Korbtrage relativ flach ist und die FastLock-Verbindungsstücke aufeinander ausgerichtet sind (4).



Bringen Sie die FastLock-Verbindungsstücke in Eingriff, indem Sie sie zusammenschrauben, ähnlich wie bei einem Schraubkarabiner.

(5). Vergewissern Sie sich, dass das Verbindungsstück vollständig geschlossen ist, und achten Sie darauf, dass der Verriegelungsknopf auf der Rückseite des FastLock-Verbindungsstücks vollständig herausgesprungen ist. (6).



Bergung bei hohem Winkel

Eine Bergung bei hohem Winkel erfordert spezielle Werkzeuge und Ausrüstungen, deren ordnungsgemäße und sichere Verwendung eine professionelle Einweisung und Schulung erfordert. Alle Ausrüstungen müssen eine ausreichende Belastbarkeit aufweisen, die mindestens der Belastbarkeit der Korbtrage entspricht (11,1 kN). Die Korbtrage kann horizontal oder vertikal ausgerichtet werden. Der Verunfallte muss so gesichert werden, dass er in keiner Richtung verrutschen kann.

Wenn Sie Korbtragen-Verbindungsleinen für die Bergung bei hohem Winkel anbringen, verwenden Sie nur die Anschlagpunkte und/oder das obere Griffrohr zur Befestigung beim Aufhängen der Korbtrage.

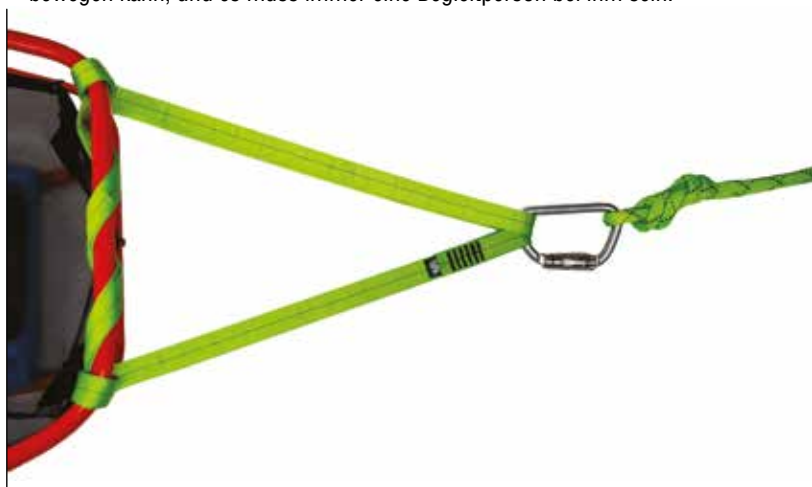
Zerlegen von zweiteiligen Korbtragen: Wiederholen Sie die Schritte 1–6 in umgekehrter Reihenfolge. Hinweis: Der Sicherungsstift muss gedrückt werden, bevor die Verbindungsstücke abgeschraubt werden, um die Hälften auseinanderzuziehen.

Allgemeine Empfehlungen für die Verwendung:

- ▶ Prüfen Sie die Korbtrage stets auf ihre Eignung für die anstehende Aufgabe.
- ▶ Für den Einsatz dieses Produkts sind mindestens zwei geschulte Rettungskräfte erforderlich.
- ▶ Der Verunfallte muss stets begleitet und gesichert werden. Verladen Sie den Verunfallten in die Korbtrage und wenden Sie dabei anerkannte Erste-Hilfe-, Lebenserhaltungs- oder erweiterte Lebenserhaltungstechniken an.
- ▶ Sichern Sie den Verunfallten mit den angebrachten Haltegurten auf der Korbtrage. Je nach geeigneten Rettungstechniken, die von entsprechend ausgebildeten Rettungskräften empfohlen werden, können zusätzliche Unterlagen/Fixierungen erforderlich sein.
- ▶ Rettungskräfte, die eine Bergung bei einem hohen oder niedrigen Winkel versuchen, sind dafür verantwortlich, dass sie in den entsprechenden Techniken angemessen geschult sind und die für die jeweilige Situation geeignete Ausrüstung auswählen.
- ▶ Setzen Sie eine gerade Anzahl von Rettungskräften ein, um die Korbtrage zu tragen, und positionieren Sie sie so, dass die Korbtrage so waagrecht wie möglich bleibt.
- ▶ Vermeiden Sie Oberflächen und Gefahren, die die Kunststoffbespannung durchdringen und dem Verunfallten Unbehagen oder Schaden zufügen könnten.

Bergung bei niedrigem Winkel

Anschlagmittel für die Bergung bei niedrigem Winkel sollten sowohl am oberen Griffrohr als auch an den beiden unteren Kufen angebracht werden. Niederwinklige Verbindungsleinen sollten einen Innenwinkel von 90 Grad nicht überschreiten und so kurz sein, dass sie sich bei einer Bergung nicht in Hindernissen verfangen können. Die Bergung bei niedrigen Winkeln darf nur von Rettungskräften durchgeführt werden, die in Techniken der Bergung bei niedrigen Winkeln ausgebildet sind. Der Verunfallte muss immer so gesichert werden, dass er sich nicht bewegen kann, und es muss immer eine Begleitperson bei ihm sein.



ERSATZTEILE

Zubehörprodukt-Nr.	Beschreibung
CRC-TBA-QTS	Patienten-Haltegurte
CRC-RLA-PSL1	Netz-Kunststoffbespannung – einteilig
CRC-RLA-PSL2	Netz-Kunststoffbespannung – zweiteilig
CRC-RLA-PSBB	Gepolsterte Rückenauflage mit Kontur des Verunfallten

AUSSERBETRIEBSETZUNG

- ▶ Das Produkt kann schwer beschädigt werden, wenn es chemischen Reagenzien ausgesetzt wird, und muss aus dem Betrieb genommen werden, wenn Zweifel an der sicheren Funktionsweise bestehen.
- ▶ Ziehen Sie alle Korbtragen aus dem Verkehr, die übermäßig abgenutzt sind. Versuchen Sie nicht, Metallteile oder Schweißnähte zu reparieren oder zu ersetzen.
- ▶ Bei erheblichen dynamischen Ereignissen oder Stoßbelastungen, die zu einer Beschädigung oder Verformung führen oder bei denen der Benutzer eine Beschädigung vermutet, ist die Ausrüstung außer Betrieb zu nehmen.
- ▶ Entsorgung: Die Ausrüstungen können im normalen Haushaltsmüll entsorgt werden, falls sie nicht durch Chemikalien kontaminiert sind; andernfalls sind die geltenden Verordnungen über Sonderabfälle zu beachten.
- ▶ Im Zweifelsfall fragen Sie bei Cascade Rescue nach.

INSPEKTION

- ▶ Überprüfen Sie die Korbtrage in regelmäßigen Abständen (mindestens einmal pro Jahr), nach jedem Gebrauch, bei Verdacht auf Beschädigungen und wenn die Korbtrage durch den Einsatz oder durch Stoßbelastungen erheblichen Belastungen ausgesetzt war.
- ▶ Überprüfen Sie jedes einzelne Rohrteil der Korbtrage der Professional Serie. Kleine Schrammen, kleine Dellen in den Kufen und Seitenrippen sind akzeptabel. Kratzer, Schürfstellen usw. sind akzeptable Formen des normalen Verschleißes. Im Zweifelsfall ist die Korbtrage außer Betrieb zu nehmen und der Hersteller zu kontaktieren.
- ▶ Inspizieren Sie die Rückenauflage, die Kunststoff-Bespannung und die Haltegurte. Werden Risse, Brüche, Ausfransungen oder sonstige Schäden festgestellt, muss das verdächtige Teil ersetzt oder repariert werden.
- ▶ Untersuchen Sie jeden Anschlagpunkt auf Risse, Verformungen oder Schäden. Untersuchen Sie die Rohre um und unter den Anschlagpunkten auf Schäden.
- ▶ Untersuchen Sie alle Schweißstellen auf Beschädigungen und ziehen Sie die Korbtrage aus dem Verkehr, wenn Schweißnähte Risse aufweisen.
- ▶ Zweiteilige Korbtrage: Überprüfen Sie die ineinander greifenden Grundplatten auf Verbiegungen.
- ▶ Zweiteilige Korbtrage: Überprüfen Sie die ineinander greifenden Gewinde auf Schäden
- ▶ Korbtragen aus Titan müssen genau auf tiefe Furchen oder Kratzer untersucht werden. Aufgrund der Beschaffenheit von Titan muss diese Art von Schäden beobachtet werden, wenn sie an stark beanspruchten Stellen wie dem oberen Griffrohr auftreten.

LEBENSDAUER

- ▶ Die Betriebstemperatur liegt zwischen minus 10 °C und plus 50 °C.
- ▶ Die maximale Lebensdauer der Haltegurte beträgt 10 Jahre ab Herstellungsdatum. Sie kann jedoch je nach Einsatzintensität und Umgebung, in der sie verwendet werden, erheblich kürzer sein.
- ▶ Unbegrenzte Lebensdauer für Metallteile, sofern keine Schäden während des Einsatzes oder der Lagerung auftreten.

VERPACKUNG, LAGERUNG UND TRANSPORT

- ▶ Trocken, fern von Lösungsmitteln und ätzenden Stoffen.
- ▶ Nicht bei extremen Temperaturen oder unter direkter UV-Strahlung lagern.
- ▶ Korbtragen müssen so gelagert werden, dass sie vor Witterungseinflüssen geschützt sind, die jedes Rettungsgerät schwächen können.
- ▶ Korbtragen müssen entweder in einem Innenraum oder in einer Schutzhülle vor übermäßiger Hitze, Kälte oder UV-Strahlung geschützt gelagert werden.
- ▶ Zweiteilige Korbtrage: Die Gewinde an den Verbindungsstücken während der Lagerung schützen..

WARTUNG

- ▶ Bei Verschmutzung in sauberem, warmem Wasser (Höchsttemperatur 40 °C) mit einem nicht reinigenden Mittel in geeigneter Verdünnung (pH-Wertebereich 5,5–8,5) abspülen, gründlich nachspülen. Wenn die Ausrüstung nass wird – entweder durch den Gebrauch oder durch die Reinigung – sollte sie an der Luft trocknen und vor direkter Hitze geschützt werden. Leichte Oberflächenkorrosion kann mit einer Drahtbürste entfernt werden (keine Elektrowerkzeuge). Bei starker Korrosion aus dem Verkehr ziehen.
- ▶ Desinfektion: Bei Bedarf das Produkt mindestens 1 Stunde lang in einer warmen Wasserlösung mit 15 ml Bleichmittel pro Liter Wasser einweichen, dann in sauberem, warmem Wasser (Höchsttemperatur 40 °C) abspülen, natürlich trocknen lassen und vor direkter Hitze schützen. Für weiche Materialien keine enzymatischen Reinigungsmittel verwenden.
- ▶ Die Gewinde von zweiteiligen Korbtragen können mit weißem Lithiumfett geschmiert werden.
- ▶ Wenn die Patienten-Haltegurte, die Rückenauflage oder die Kunststoffbespannung beschädigt sind, wenden Sie sich an die Cascade Rescue oder ein autorisiertes Servicezentrum, um sie auszutauschen.



ACHTUNG! DIE KORBTRAGE STETS VOR GROSSER HITZE SCHÜTZEN. WENN WEICHE BESTANDTEILE DER KORBTRAGE FLAMMEN ODER HOHEN TEMPERATUREN AUSGESETZT WERDEN, KANN DAS MATERIAL SCHMELZEN ODER VERBRENNEN UND DADURCH VERSAGEN.

Cascade Rescue Barella Serie Professional

PRODUTTORE:

USA

Harken Inc.
N15W24983 Bluemound Rd.,
Pewaukee, WI 53072-4974

+1 262 691-3320
harkenindustrial.com

- CRC-RSL-PSS1** 1 pezzo - Sagomata – Acciaio inox
- CRC-RSL-PSS2** 2 pezzi - Sagomata – Acciaio inox
- CRC-RSL-PSSR-1** 1 pezzo – Rettangolare – Acciaio inox
- CRC-RSL-PSSR-2** 2 pezzo - Rettangolare – Acciaio inox
- CRC-RSL-PT1** 1 pezzo - Sagomata – Titanio
- CRC-RSL-PT2** 2 pezzi - Sagomata – Titanio
- CRC-RSL-PTR-1** 1 pezzo – Rettangolare – Titanio
- CRC-RSL-PTR-2** 2 pezzi – Rettangolare – Titanio

CE



Leggere e comprendere tutte le istruzioni prima e dopo ogni utilizzo. Il presente manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e fornisce tutte le informazioni necessarie per un uso e manutenzione corretti e sicuri; una copia deve essere conservata con l'apparecchiatura. Conservare il presente manuale in un archivio permanente per future consultazioni. Il presente manuale può essere modificato senza preavviso. Le versioni aggiornate sono disponibili su harkenindustrial.com.

Cascade Rescue è una linea di prodotti Harken Inc.



INFORMAZIONI DI SICUREZZA

- Operatori non adeguatamente formati possono infortunarsi o causare infortuni. Consentire l'utilizzo della barella solo a personale formato. Un uso improprio della barella può provocare infortuni. Utilizzare la barella solo per gli scopi descritti in questo manuale. Un paziente non immobilizzato, o immobilizzato impropriamente, può subire infortuni. Assicurare sempre il paziente alla barella con un sistema d'immobilizzazione adatto al contesto.
- Gli aiutanti possono infortunarsi o causare infortuni.
- Mantenere costantemente il controllo della barella e dirigere gli aiutanti.
- Utilizzare la barella solo nello stato in cui è venduta da Cascade Rescue. Aggiungervi elementi inadeguati o inappropriati può provocare infortuni. Utilizzare solo ricambi ed accessori approvati da Cascade Rescue.

SEGNALAZIONI ED AVVERTENZE

- L'utilizzo della barella richiede almeno due operatori adeguatamente formati. Nella maggior parte dei casi, gli operatori vorranno o avranno bisogno di aiuto. Per maggiori informazioni sul posizionamento e la direzione di aiutanti, seguire le istruzioni contenute in questo manuale.
- Durante l'utilizzo della barella seguire le procedure standard di gestione in emergenza del paziente.
- Rimanere sempre con il paziente.
- Usare sempre gli strumenti di bloccaggio del paziente forniti, ed il sistema supplementare di montaggio più adatto secondo la vostra formazione, il protocollo del vostro team, e la situazione.
- È responsabilità degli operatori che utilizzano la barella in ambienti impervi di imparare le tecniche necessarie, e le procedure più adeguate alla situazione di soccorso.

USO IMPROPRIO

- Un uso improprio della barella può causare infortuni. Utilizzare la barella solo come descritto in questo manuale. Un paziente lasciato incustodito può subire infortuni. Rimanere sempre con il paziente.
- Una manutenzione impropria può causare infortuni e danni. Conservare la barella solo come descritto in questo manuale.
- Parti e interventi impropri possono causare infortuni. Usare solo parti e servizi approvati da Cascade Rescue. Modificare la barella può causare infortuni e danni.

UTILIZZO PREVISTO

Le Barelle Serie Professional sono una gamma di dispositivi medici progettati per il recupero e trasporto di pazienti. Possono essere utilizzate in operazioni di soccorso in situazioni in cui sia necessario proteggere i pazienti da impatti laterali, in cui non si possa intervenire con dispositivi di trasporto ordinari.

UTILIZZATORE PREVISTO

Gli utilizzatori previsti della famiglia di dispositivi medici Barelle Serie Professional sono operatori del soccorso, normalmente tecnico, che compiono operazioni legate all'uso di sistemi con funi. Gli operatori formati all'utilizzo del dispositivo devono essere stati formati anche nella gestione di sollevamenti e movimentazione di carichi sospesi con persone.

PAZIENTI TARGET

Non ci sono indicazioni particolari relative al gruppo di pazienti target: il paziente previsto è infortunato e/o in uno stato di incoscienza.

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

- Si raccomanda di utilizzare caschi, guanti, e abbigliamento adeguato all'ambiente circostante.
- Evitare il contatto diretto con la pelle del paziente. Nell'evento in cui la pelle del paziente entri in contatto diretto col dispositivo sarà necessario proteggerla con un telo chirurgico biocompatibile.

RISCHI

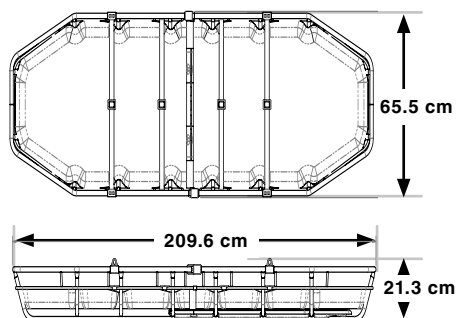
- Attività che richiedono l'utilizzo delle Barelle Serie Professional Cascade sono intrinsecamente pericolose. Si è responsabili delle proprie azioni e decisioni.
- Leggere e comprendere tutte le istruzioni prima e dopo l'uso.
- Prendere dimestichezza con le funzionalità e le limitazioni del dispositivo.
- Comprendere ed accettare i rischi connessi con il suo utilizzo.
- Il mancato rispetto di queste avvertenze può portare a severi infortuni, o alla morte.
- Caricare la barella con carichi eccessivi o non stabili può danneggiare il prodotto e causare infortuni o morte.
- La barella è progettata come un sistema integrale, quindi tutti i suoi componenti devono essere presenti e in buono stato.
- Come tutti i dispositivi medici, le barelle potrebbero contribuire alla diffusione di malattie. Disinfettare la barella secondo le istruzioni contenute nella sezione di questo manuale sulla manutenzione.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO E COMPONENTI

Le barelle Serie Professional di Cascade Rescue sono prodotte in titanio (grado 2 e grado 9) o acciaio inossidabile AISI 304. I componenti sono cinghie in nylon, una tavola spinale con imbottitura in schiuma, e una rete in vinile.

Dimensioni

(uguali per tutti i modelli)



CERTIFICAZIONI



Ulteriori informazioni sulle barelle sono reperibili in NFPA 1500, NFPA 1858 e NFPA 1983, incorporate nell'edizione 2022 di NFPA 2500.

COEFFICIENTI DI CARICO

Carico di rottura minimo verticale: 11kN

Carico di rottura minimo orizzontale: 11kN

Punti di Sollevamento Articolabili

Carico di rottura minimo: 9kN ognuno

NOMENCLATURA DELLE PARTI

Raccordo FastLock
(solo barelle in due pezzi)

Etichetta

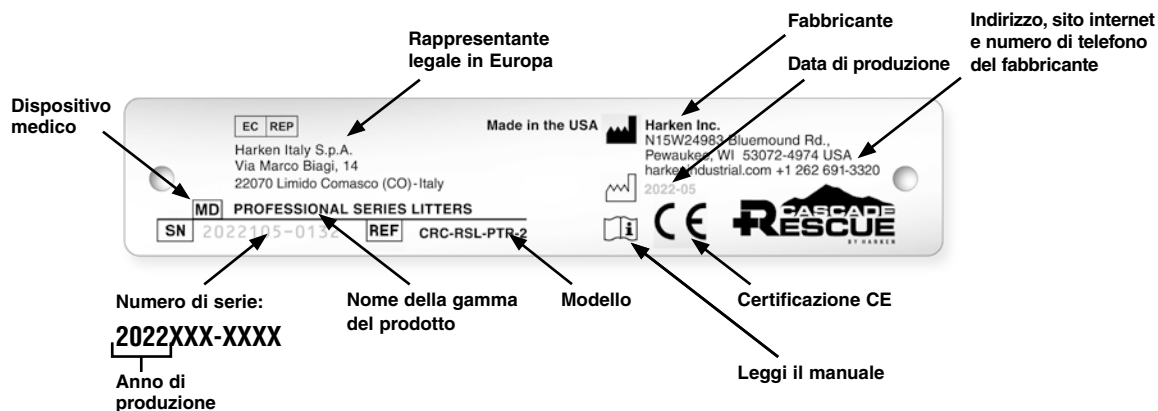
Rivestimento barella
di soccorso

Schienale di supporto
imbottito che si adatta
alla sagoma del paziente

Cinghia rapida

Punto di
sollevamento
articolabile

ELEMENTI DELL'ETICHETTA:



Barella no.	Descrizione	Dimensioni (tutte le barelle)	Peso	Compatibile con tavola spinale
CRC-RSL-PSS1	Sagomata in acciaio inossidabile pezzo unico	2,096 x 655.3 x 213.4mm	14 kg	
CRC-RSL-PSS2	Sagomata in acciaio inossidabile due pezzi		14.5 kg	
CRC-RSL-PSSR-1	Rettangolare in acciaio inossidabile pezzo unico		14 kg	•
CRC-RSL-PSSR-2	Rettangolare in acciaio inossidabile due pezzi		14.5 kg	•
CRC-RSL-PT1	Sagomata in titanio pezzo unico		8.2 kg	
CRC-RSL-PT2	Sagomata in titanio due pezzi		8.6 kg	
CRC-RSL-PTR-1	Rettangolare in titanio pezzo unico		8.2 kg	•
CRC-RSL-PTR-2	Rettangolare in titanio due pezzi		8.6 kg	•

UTILIZZO

Prima dell'uso

- Leggere attentamente e comprendere queste istruzioni d'uso e queste avvertenze.
- Ricevere formazione specifica.
- Prendere dimestichezza con le funzionalità e le limitazioni del dispositivo.

Identificare altre componenti per il sistema:

Verificare che questo prodotto sia compatibile con gli altri elementi del sistema che si sta utilizzando. I dispositivi utilizzati con le barelle Cascade Rescue devono soddisfare gli standard vigenti nel paese di utilizzo.

Ispezione pre-utilizzo:

- La barella deve essere ispezionata prima di ciascun utilizzo. Non utilizzare la barella se una delle parti del bordo superiore è deformata, piegata, ammaccata, o di una forma diversa da come specificato dal fabbricante.
- Ispezionare ciascun componente tubolare della Barella Serie Professional. Piccole ammaccature o graffi sui lati sono accettabili. Graffi, segni di abrasione, ecc sono segni ordinari dell'utilizzo. Se si hanno dei dubbi, smettere di utilizzare la barella e contattare il produttore.
- Controllare il supporto posteriore, la fodera, e le cinghie. Se si trovano rotture, sfilacciature o altri danni, sostituire o riparare la parte sospetta.
- Ispezionare ciascun punto di sollevamento articolabile per segni di rottura, deformazione, o danno. Ispezionare le componenti tubolari attorno e sotto al punto di sollevamento articolabile per danni.
- Mantenere una cronologia delle sessioni di formazione e delle missioni. Se si hanno dubbi sullo stato della struttura di una barella o la sua storia di utilizzo NON UTILIZZARLA. Se le condizioni o la storia di utilizzo sono incerte, contattare il fabbricante. Un modello di registro di sicurezza è incluso nell'ultima pagina di questo manuale.

Utilizzo

- **Blocchi:** Ciascuna barella ha quattro cinghie Quick-Tab. Queste cinghie sono pensate esclusivamente per immobilizzare il paziente sulla barella; non dovrebbero essere usate per operazioni di sollevamento. Per utilizzarle, inserire il piccolo quadrato nel rettangolo vuoto più grande, e tirare la cinghia. Per sganciarle, dare uno strattone al Quick-tab rosso, e la cinghia si allenta. Ciascuna cinghia Quick-Tab è testata fino a 6.2kN MBS.



L'estremità maschio è inserita nell'estremità femmina e avvitata per bloccarsi.

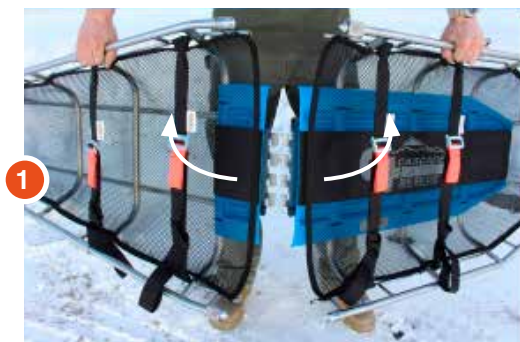
- **Punti di Sollevamento Articolabili:** i Punti di Sollevamento Articolabili brevettati di Cascade consentono l'utilizzo di varie imbragature per barelle. Semplicemente, posizzionarli dritti verso l'alto e utilizzarli con una sospensioni classica a quattro-punti, o ruotarli verso l'esterno per consentirne l'uso con una sospensioni a due punti, per operazioni in verticale. Quando non sono in utilizzo, basta piegarli verso il basso, per toglierli di mezzo ed evitare infortuni al paziente. Ciascun punto ha un carico di rottura minimo pari a 9kN.



- **Sistema FastLock:** Le barelle in due pezzi integrano un Sistema FastLock per lo smontaggio rapido composto da (2) Raccordi FastLock e una Piastra interbloccante in due parti.



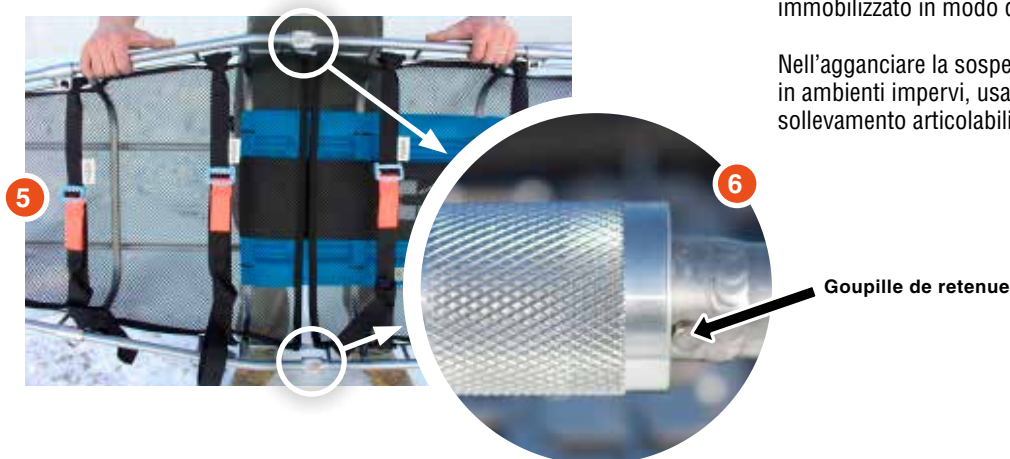
Come assemblare le barelle in due pezzi? Sollevare la barella e piegarla nel mezzo, tirando verso di se, finché la barella si trova a un angolo di circa 30 gradi (1). Incastrare le linguette sulla piastra interbloccante una nell'altra (2).



Fare una leggera pressione per alzare una sezione della barella, e allo stesso tempo spingere leggermente verso il basso l'altra sezione; così da incastrare le linguette della piastra (3). Ruotare le estremità della barella verso l'esterno finché la barella è relativamente piatta e i raccordi FastLock sono allineati (4).



Utilizzare raccordi FastLock avvitandoli l'uno all'altro, come fareste con un moschettone a ghiera. (5). Assicurarsi che il raccordo sia completamente chiuso e controllare che il tasto di blocco sul retro del raccordo FastLock sia esteso completamente (6).



Soccorso in ambienti impervi

Il soccorso in ambienti impervi necessita di strumenti e dispositivi specifici, il cui utilizzo richiede istruzioni e una formazione dedicata. Tutto il materiale utilizzato dovrebbe avere un coefficiente di carico adatto, almeno pari a quello della barella (11.1kN). La barella può essere utilizzata in verticale o in orizzontale. Il paziente dovrebbe essere immobilizzato in modo da evitare che scivoli in alcuna direzione.

Nell'agganciare la sospensioni della barella per operazioni di soccorso in ambienti impervi, usare come punto di aggancio solo i punti di sollevamento articolabili, e/o il bordo quando si solleva la barella.

Soccorso su piano inclinato

La sospensione della barella per il soccorso su piano inclinato effettuato alla testa della barella dovrebbe incorporare sia il bordo superiore che due guide inferiori. Le fasce per il soccorso su piano inclinato dovrebbero essere a un angolo non superiore ai 90 gradi, e dovrebbero essere corte abbastanza da evitare di incastrarsi in ostacoli durante il soccorso. Nel soccorso su piani inclinati. Il paziente dovrebbe essere sempre immobilizzato in modo da prevenirne eventuali movimenti, e dovrebbe essere accompagnato in ogni momento.



RICAMBI

Réf. de l'accessoire	Descrizione
CRC-TBA-QTS	Cinghie Quick-Tab
CRC-RLA-PSL1	Rivestimento Barella di Soccorso – un pezzo
CRC-RLA-PSL2	Rivestimento Barella di Soccorso – due pezzi
CRC-RLA-PSBB	Supporto posteriore imbottito sulla sagoma del paziente

Come smontare una barella in due pezzi: Ripetere i passaggi 1-6 nell'ordine inverso. Notare bene: prima di svitare il raccordo per dividere le due metà della barella, è necessario premere il perno di fissaggio.

Raccomandazioni per l'uso generali:

- ▶ Ispezionare sempre la barella, per verificarne la conformità all'uso previsto.
- ▶ Questo prodotto deve essere utilizzato da almeno due persone;
- ▶ I pazienti dovrebbero essere accompagnati e immobilizzati in ogni momento. Caricare il paziente sulla barella utilizzando tecniche di primo soccorso, supporto vitale di base, o supporto vitale avanzato approvate.
- ▶ Assicurare il paziente al letto della barella con le cinghie dedicate. In base alle tecniche di soccorso raccomandate da esperti del soccorso adeguatamente formati, potrebbero essere necessari strumenti di immobilizzazione aggiuntivi.
- ▶ Gli operatori che compiono soccorsi in ambienti impervi o su piani inclinati devono essere adeguatamente formati nelle tecniche necessarie, e utilizzare i dispositivi più adatti a quel contesto.
- ▶ Usare un numero pari di operatori per trasportare la barella, posizionandoli in modo da mantenere la barella il più in piano possibile.
- ▶ Evitare superfici e ostacoli che possano penetrare la rete, causando fastidio al paziente o infortunandolo.

DISMISSIONE

- Il prodotto può essere gravemente danneggiato se esposto a reagenti chimici, e dovrebbe essere dismesso se vi sono dubbi sulle sue funzionalità.
- Dismettere ogni barella che mostri segni di usura eccessiva. Non cercare di riparare, sostituire o saldare le componenti metalliche.
- Se si verifica un evento dinamico significativo o un carico d'urto che provoca danni o deformazioni, o sospetti danni, dismettere la barella.
- Smaltimento: se non sono state contaminate da agenti speciali le barelle possono essere smaltite come un rifiuto solido urbano normale. Altrimenti, seguire le regole in vigore sui rifiuti speciali.
- Se si hanno dei dubbi, chiedere a Cascade Rescue.

ISPEZIONE

- Ispezionare la barella ad intervalli programmati regolari (almeno una volta all'anno), dopo ogni utilizzo, se si sospetta un danno, e se la barella è stata sottoposta ad uno sforzo prolungato a causa dell'operazione in cui è stata utilizzata, o per un carico d'urto.
- Ispezionare ciascun componente tubolare della Serie Professional. Piccole ammaccature o graffi sui lati sono accettabili. Graffi, segni di abrasione, ecc sono segni ordinari dell'utilizzo. Se si hanno dei dubbi, smettere di utilizzare la barella e contattare il fabbricante.
- Ispezionare il supporto posteriore, la fodera, e le cinghie. Se si trovano rotture, sfilacciature o altri danni, sostituire o riparare la parte sospetta.
- Ispezionare ciascun punto di sollevamento articolabile per segni di rottura, deformazione, o danno. Ispezionare le componenti tubolari attorno e sotto al punto di sollevamento articolabile per danni.
- Ispezionare ciascuna saldatura per segni di danni, e se si trovano delle fratture, dismettere la barella.
- Barella a due pezzi: ispezionare le piastre interbloccanti per eventuali pieghe.
- Barella a due pezzi: ispezionare le filettature ad incastro per eventuali danni.
- Le barelle in titanio dovrebbero essere ispezionate attentamente in cerca di solchi profondi o graffi. Data la natura del titanio, un danno di questo tipo su parti ad alto stress – come la barra superiore – dev'essere monitorato attentamente.



ATTENZIONE!

PROTEGGERE SEMPRE LA BARELLA DA CALORE ELEVATO. L'ESPOSIZIONE DI QUALSIASI COMPONENTE MORBIDO DELLA BARELLA A FIAMME O TEMPERATURE ELEVATE PUÒ FONDERE O BRUCIARE IL MATERIALE, CAUSANDONE IL CEDIMENTO.

DURATA DELLA VITA UTILE

- La barella può essere utilizzata ad una temperatura tra -10°C e +50°C.
- La durata massima delle cinghie di regolazione è di 10 anni dalla data di produzione. Questa però può accorciarsi significativamente in base all'intensità di utilizzo e all'ambiente in cui la barella è utilizzata.
- Le componenti in metallo hanno durata illimitata, a meno che non subiscano danni durante l'uso o lo stoccaggio.

IMBALLAGGIO, STOCCAGGIO E TRASPORTO

- In un luogo asciutto, lontano da solventi e materiali corrosivi.
- Non conservare a temperature estreme, o esposta direttamente ai raggi UV
- Le barelle dovrebbero essere stoccate in modo tale da proteggerle dagli elementi, che possono indebolire, con effetto cumulativo, qualsiasi dispositivo di soccorso.
- Le barelle dovrebbero essere immagazzinate o in un luogo chiuso, o con una custodia protettiva, lontano da calore eccessivo, freddo, o raggi UV.
- Barelle a due pezzi: proteggere la filettatura sul raccordo ad incastro durante lo stoccaggio.

MANUTENZIONE

- Se la barella si sporca, sciacquarla con acqua pulita tiepida (max 40°C) con un non-detergente con opportuna diluizione (intervallo Ph 5.5-8.5), e sciacquare accuratamente. Se si bagna, o durante l'uso o per una pulizia, lasciarla asciugare in modo naturale, e tenerla lontana da fonti di calore. Piccoli segni superficiali di corrosione possono essere rimossi con una spazzola metallica (mai con macchine utensili). Se la corrosione è profonda, dismettere la barella.
- Disinfezione: quando necessario, immergere la barella in una soluzione di acqua tiepida con 59 ml di candeggina e un gallone d'acqua (3.7 litri) per almeno un'ora, poi risciacquare con acqua tiepida pulita (temperatura massima 40°C), lasciarla asciugare in modo naturale, e tenerla lontana da fonti di calore.
- Non utilizzare detergenti enzimatici sulle parti morbide.
- Le filettature delle barelle a due pezzi possono essere lubrificate con grasso al litio bianco.
- In caso di danni alle cinghie del paziente, al supporto posteriore, o al rivestimento in rete, contattare Cascade Rescue o un centro servizi autorizzato per un ricambio.

Camilla de la serie profesional de Cascade Rescue

FABRICANTE:

USA

Harken Inc.
N15W24983 Bluemound Rd.,
Pewaukee, WI 53072-4974

+1 262 691-3320
harkenindustrial.com

- CRC-RSL-PSS1** Acero inoxidable cónico de una pieza
- CRC-RSL-PSS2** Acero inoxidable cónico de dos piezas
- CRC-RSL-PSSR-1** Acero inoxidable rectangular de una pieza
- CRC-RSL-PSSR-2** Acero inoxidable rectangular de dos piezas
- CRC-RSL-PT1** Titanio cónico de una pieza
- CRC-RSL-PT2** Titanio cónico de dos piezas
- CRC-RSL-PTR-1** Titanio rectangular de una pieza
- CRC-RSL-PTR-2** Titanio rectangular de dos piezas

CE



Lea y entienda todas las instrucciones antes y después de cada uso. Este manual de instrucciones es una parte integral del producto y aporta toda la información necesaria para su correcto uso y mantenimiento en condiciones de seguridad; debe conservarse una copia junto con el equipo. Conserve este manual en sus registros permanentes para realizar futuras consultas. Este manual puede ser modificado sin previo aviso. Las versiones actualizadas están disponibles en harkenindustrial.com.

Cascade Rescue is a product of Harken Inc. Cascade Rescue es una línea de productos de Harken Inc. ne of Harken Inc.

ES

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

- ▶ Los operadores sin formación pueden causar lesiones o resultar heridos. Permita que solo personal capacitado maneje esta camilla. El uso inadecuado de la camilla puede causar lesiones. Use la camilla únicamente para los propósitos descritos en este manual. Los pacientes sin sujeción o con sujeción inadecuada pueden sufrir lesiones. Sujete al paciente siempre en la camilla con un sistema de sujeción adecuado a cada situación.
- ▶ Los ayudantes pueden causar lesiones o lesionarse.
- ▶ Mantenga el control de la camilla en todo momento y dé instrucciones a todos los ayudantes.
- ▶ Use la camilla únicamente como la vende Cascade Rescue. La fijación de elementos inapropiados o inadecuados a la camilla puede causar lesiones. Utilice en la camilla solo piezas de repuesto y accesorios aprobados por Cascade Rescue.

INDICACIONES Y ADVERTENCIAS

- ▶ Para utilizar la camilla es necesario un mínimo de dos operadores formados. La mayor parte de las veces, los operadores querrán o necesitarán ayuda adicional. Para obtener información sobre la colocación y la dirección en la que se deben poner los ayudantes, consulte las indicaciones contenidas en este manual.
- ▶ Siga los procedimientos estándar de manipulación de pacientes de emergencia cuando utilice la camilla.
- ▶ Permanezca junto al paciente en todo momento.
- ▶ Siempre las sujeciones del paciente proporcionadas, así como un sistema de sujeción complementario según su formación y los protocolos del equipo, y la situación.
- ▶ El personal que utilice la camilla en entornos de ángulo alto es responsable de aprender las técnicas adecuadas y de seleccionar el equipo y los procedimientos más adecuados para la situación de rescate.

USO INADECUADO

- ▶ El uso inadecuado puede causar lesiones. Utilice la camilla solo como se describe en este manual. Los pacientes desatendidos pueden resultar heridos. Permanezca con el paciente en todo momento.
- ▶ El mantenimiento inadecuado puede provocar lesiones y daños. Mantenga la camilla únicamente como se describe en este manual.
- ▶ Las piezas y el mantenimiento inadecuado podrían causar lesiones. Use en la camilla únicamente las piezas y el mantenimiento que haya aprobado Cascade Rescue. Modificar la camilla puede provocar lesiones y daños.

USO PREVISTO

La familia de dispositivos médicos de las camillas de la serie profesional está diseñada para la recuperación y el transporte de pacientes. Pueden utilizarse en operaciones de rescate en aquellos casos en los que sea necesario proteger a los pacientes de impactos laterales, en los que no sea posible intervenir con el equipo de transporte normal.

USUARIOS PREVISTOS

Los usuarios previstos de la familia de dispositivos médicos de las camillas de la serie profesional son los trabajadores de rescate, normalmente técnicos, que llevan a cabo operaciones relacionadas con el uso de sistemas de arnés. El personal formado para el uso del dispositivo también debe haber recibido formación en el manejo de la elevación y manipulación de cargas suspendidas con personas.

PACIENTES OBJETIVO

No existen indicaciones particulares relacionadas con el grupo de pacientes: el paciente previsto está lesionado y/o en estado de inconsciencia.

EQUIPO DE PROTECCIÓN PERSONAL

- ▶ Recomendamos utilizar casco, guantes y ropa adecuada al entorno.
- ▶ Evite el contacto directo con la piel del paciente. En caso de que la piel del paciente esté en contacto con el dispositivo, debe protegerla con una sábana quirúrgica biocompatible.

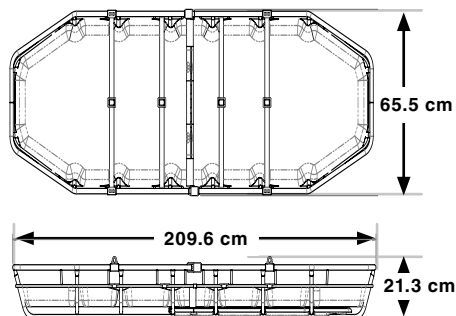
RIESGOS

- ▶ Las actividades que implican el uso de las camillas de la serie profesional de Cascade son intrínsecamente peligrosas. Usted es responsable de sus propias acciones y decisiones.
- ▶ Lea y entienda todas las instrucciones antes y después de cada uso.
- ▶ Familiarícese con sus capacidades y limitaciones.
- ▶ Entienda y acepte los riesgos que conlleva.
- ▶ El incumplimiento de cualquiera de estas advertencias puede provocar lesiones graves o la muerte.
- ▶ La carga excesiva o dinámica de estas camillas puede dañar el producto y provocar lesiones o la muerte.
- ▶ La camilla está diseñada como un sistema y todos los componentes deben estar presentes y en buenas condiciones de funcionamiento.
- ▶ Al tratarse de un producto sanitario, las camillas conllevan un riesgo de propagación de enfermedades. Desinfecte la camilla según las instrucciones de la sección de mantenimiento de este manual.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO Y COMPONENTES

Las camillas de la serie profesional de Cascade Rescue están hechas en titanio (grado 2 y grado 9) o en acero inoxidable 304. Los componentes están hechos de correas de nylon, un tablero de HDPE con almohadilla de espuma y una malla recubierta de vinilo.

Dimensiones (igual en todos los modelos)



CERTIFICACIONES



Puede encontrar información adicional relativa a las camillas en NFPA 1500 y NFPA 1858 y NFPA 1983, incorporada en la edición 2022 de NFPA 2500.

VALORES DE CARGA

Resistencia a la ruptura vertical: 11 kN

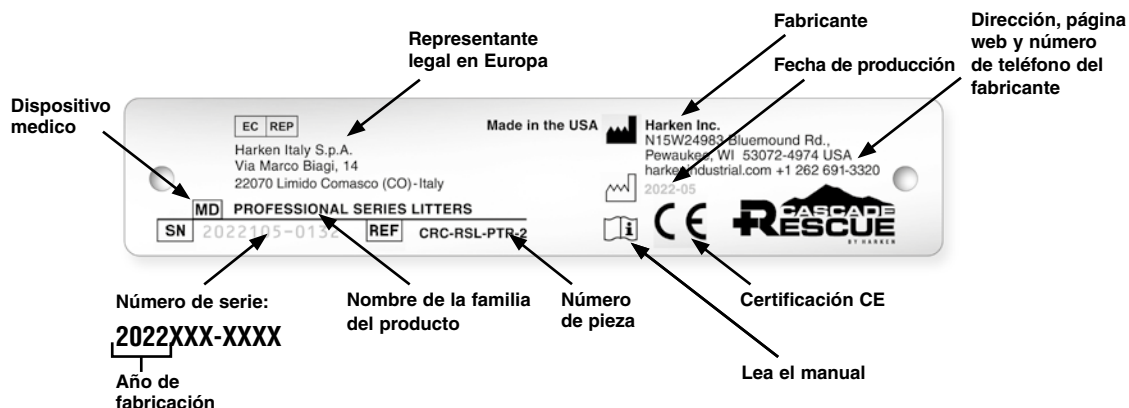
Resistencia a la ruptura horizontal: 11 kN

Puntos de elevación articulados: Resistencia mínima a la rotura 9 kN cada uno

NOMENCLATURA DE LAS PIEZAS



COMPONENTES DE LA ETIQUETA:



Litter product no.	Descripción	Dimensiones (todas las camillas)	Peso	Compatible con el tablero trasero
CRC-RSL-PSS1	Acero inoxidable cónico de una pieza	2,096 x 655.3 x 213.4mm	14 kg	
CRC-RSL-PSS2	Acero inoxidable cónico de dos piezas		14.5 kg	
CRC-RSL-PSSR-1	Acero inoxidable rectangular de una pieza		14 kg	•
CRC-RSL-PSSR-2	Acero inoxidable rectangular de dos piezas		14.5 kg	•
CRC-RSL-PT1	Titanio cónico de una pieza		8.2 kg	
CRC-RSL-PT2	Titanio cónico de dos piezas		8.6 kg	
CRC-RSL-PTR-1	Titanio rectangular de una pieza		8.2 kg	•
CRC-RSL-PTR-2	Titanio rectangular de dos piezas		8.6 kg	•

USO

Antes del uso

- ▶ Lea y comprenda las instrucciones de uso y las advertencias.
- ▶ Reciba formación específica.
- ▶ Familiarícese con sus capacidades y limitaciones.

Selección de otros componentes para el sistema

Verifique que este producto es compatible con el resto de los elementos del sistema en su aplicación. El equipo que se utilice con las camillas de Cascade Rescue deben cumplir con la norma vigente en su país.

Inspección previa al uso

- ▶ La camilla debe inspeccionarse antes de cada uso. No utilice la camilla si alguna parte de la barandilla superior está deformada, doblada, abollada o tiene una forma distinta a la indicada por el fabricante.
- ▶ Inspeccione cada uno de los componentes tubulares de la camilla de la serie profesional. Es aceptable que contenga pequeños cortes y abolladuras en los rieles y las tiras laterales. Los arañazos, las marcas de abrasión, etc. son formas aceptables de desgaste normal. En caso de dudas, no utilice la camilla y póngase en contacto con el fabricante.
- ▶ Inspeccione el soporte de la espalda, el forro y las correas. Si se detectan grietas, desgarros, partes deshilachadas o cualquier daño, la pieza sospechosa debe sustituirse o repararse.
- ▶ Inspeccione cada punto de elevación articulado (ALP) en busca de grietas, deformaciones o daños. Inspeccione el tubo alrededor y debajo del ALP para ver si hay daños.
- ▶ Mantenga un registro histórico de las sesiones de formación y de las misiones reales. NO UTILICE la camilla en caso de duda sobre su estado estructural o su historial de uso. Póngase en contacto con el fabricante si el estado o el historial de la camilla no está claro. En la última página de este manual se incluye un registro de seguridad recomendado.

Funcionamiento

- ▶ Sujeciones: las camillas tienen instaladas cuatro correas de paciente Quick-Tab. Dichas correas están destinadas únicamente a sujetar al paciente en la camilla; no deben utilizarse para levantarlo. Simplemente inserte el pequeño deslizador cuadrado en el rectángulo hueco más grande y tire de la correa. Para retirarlas, dé un tirón de la lengüeta roja de Quick-Tab y la correa se soltará. Cada correa Quick-Tab se ha probado a 6,2 kN MBS.

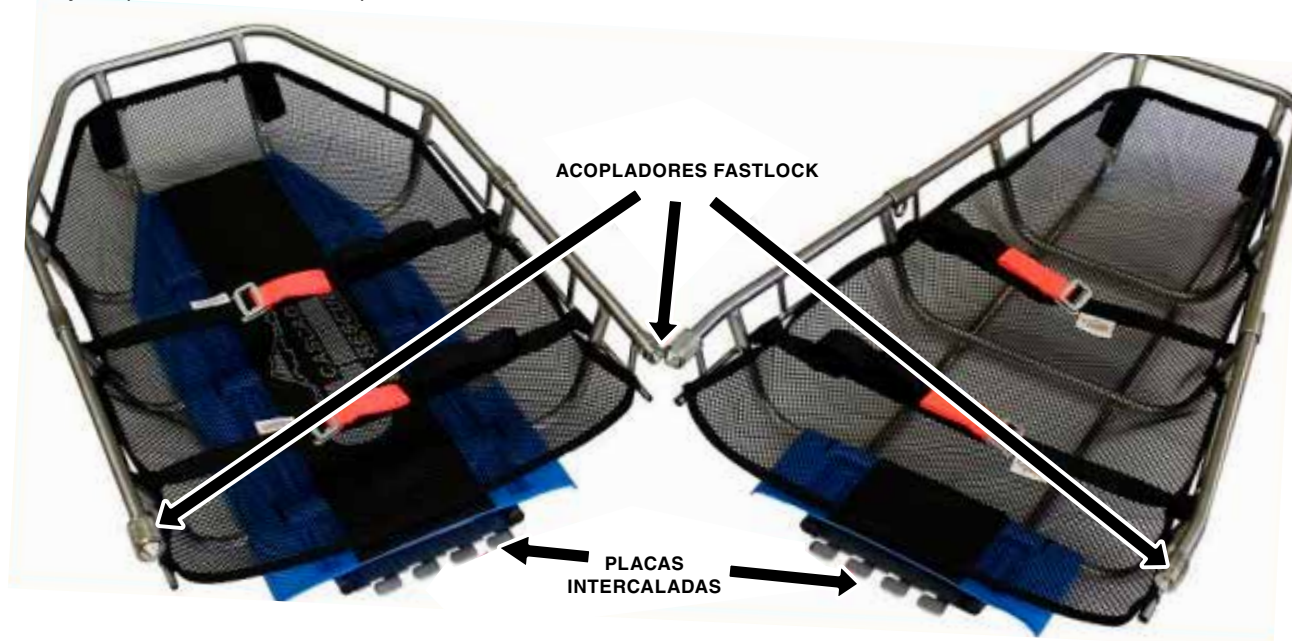


El extremo macho se introduce a través del extremo hembra y se tuerce para bloquearlo.

- ▶ **Puntos de elevación articulados:** Los puntos de elevación articulados patentados por Cascade Rescue permiten utilizar una gran variedad de camillas. Colóquelos rectos y utilícelos con un arnés tradicional de cuatro puntos o gírelos hacia el exterior para facilitar su uso con un arnés de dos puntos para trabajos verticales. Cuando no se necesitan, simplemente se pliegan hacia abajo para que no queden en medio y no haya posibilidad de que el paciente se lesione. Cada uno de los puntos de elevación articulados tiene un MBS de 9 kN.

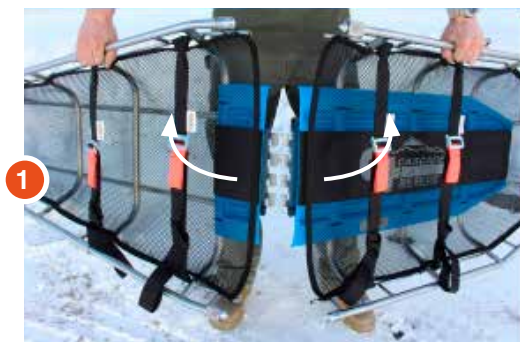


- **Sistema FastLock:** Las camillas de dos piezas disponen de un sistema FastLock de desmontaje rápido compuesto por (2) acopladores FastLock y una placa intercalada de dos piezas.



Para montar camillas de 2 piezas:

Recoja la camilla y dóblela por la mitad, tirando hacia usted, hasta que la camilla forme un ángulo de aproximadamente 30-grados (1). Inserte las lengüetas de la placa intercalada a través de cada una (2).

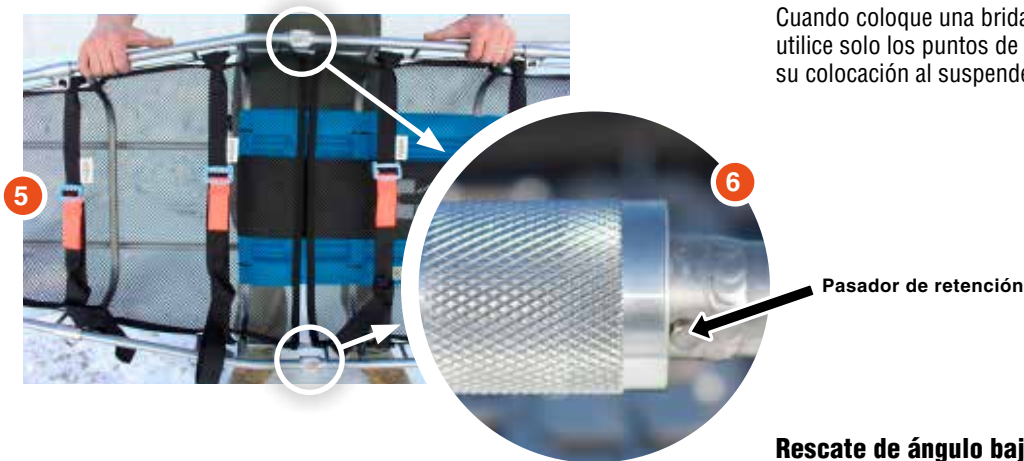


Presione ligeramente para elevar una sección de la camilla hacia arriba, mientras presiona ligeramente hacia abajo la otra sección. De esta manera se engancharán las lengüetas de la placa intercalada (3). Gire los extremos de la camilla en dirección contraria a usted hasta que la camilla quede relativamente plana y los acopladores FastLock se alineen (4).



Enganche los acopladores FastLock enroscándolos, como si se tratara de un mosquetón con cierre de rosca.

(5). Asegúrese que el enganche esté completamente cerrado y compruebe que el botón de bloqueo está completamente extendido en la parte posterior del acoplador FastLock (6).



Para desmontar las camillas de 2 piezas: repita los pasos 1 a 6 en orden inverso. Nota: El pasador de retención debe ser presionado antes de desenroscar el acoplador para separar las mitades.

Recomendaciones generales de uso:

- Inspeccione siempre la camilla para asegurarse de que es adecuada para la actividad que se vaya a realizar.
- El uso de este producto requiere un mínimo de dos operadores formados para ello.
- El paciente debe estar sujeto y acompañado en todo momento. Ponga al paciente en la camilla utilizando técnicas aprobadas de primeros auxilios, soporte vital básico o soporte vital avanzado.
- Sujete al paciente a la base de la camilla con las correas adjuntas. Puede ser necesario un embalaje adicional según las técnicas de rescate apropiadas aconsejadas por profesionales de rescate formados adecuadamente.
- Los operadores que intenten realizar un rescate de ángulo alto o bajo son responsables de haber recibido una formación adecuada en las técnicas implicadas y haber seleccionado el equipo apropiado para cada situación.
- Utilice un número par de operadores para transportar la camilla, colocándolos para mantener la camilla lo más nivelada posible.
- Evite las superficies y elementos peligrosos que podrían penetrar en la red, causando molestias o daños al paciente.

Rescate de ángulo alto

El rescate de ángulo alto requiere herramientas y equipos especializados cuyo uso correcto y seguro requiere instrucción y formación profesional. Todo el equipo debe tener una capacidad de carga adecuada que sea al menos igual a la de la camilla (11,1 kN). La camilla puede orientarse horizontal o verticalmente. El paciente debe estar sujeto de manera que no se pueda deslizar en ninguna dirección.

Cuando coloque una brida de camilla para un rescate en ángulo alto, utilice solo los puntos de elevación articulados y/o el riel superior para su colocación al suspender la camilla.

Rescate de ángulo bajo

El aparejo de rescate de ángulo bajo en la parte de la cabeza de la camilla debe incorporar tanto el riel superior como dos rieles superiores. Las bridas de ángulo bajo no deben superar un ángulo interior de 90-grados y deben ser lo suficientemente cortas para evitar que se enreden con los obstáculos durante el rescate. El rescate de ángulo bajo solo deben realizarlo rescatistas con formación en técnicas de rescate de ángulo bajo. El paciente debe estar siempre sujeto para que no pueda moverse y debe haber alguien asistiéndole en todo momento.



PIEZAS DE REPUESTO

Número de producto	Descripción
CRC-TBA-QTS	Correas Quick-Tab
CRC-RLA-PSL1	Forro de la camilla de rescate - Una pieza
CRC-RLA-PSL2	Forro de la camilla de rescate - Dos piezas
CRC-RLA-PSBB	Respaldo acolchado para el contorno del paciente

RETIRADA DEL SERVICIO

- ▶ El producto puede sufrir graves daños si está expuesto a reactivos químicos y debería dejar de utilizarse si se duda de que pueda funcionar de manera segura.
- ▶ Deseche cualquier camilla que esté excesivamente desgastada. No intente reparar ni sustituir ningún componente metálico o soldadura.
- ▶ Si se produce un evento dinámico significativo o una carga de choque que provoque daños, deformaciones, o los usuarios sospechan que hay daños, deséchela.
- ▶ Eliminación: los dispositivos pueden eliminarse como residuos sólidos urbanos normales si no los han contaminado agentes especiales. De lo contrario, siga la normativa vigente en materia de residuos especiales.
- ▶ En caso de duda, consulte a Cascade Rescue.

INSPECCIÓN

- ▶ Inspeccione la camilla a intervalos regulares (al menos de una vez al año), después de cada uso, si se sospecha que hay daños y si la camilla ha sufrido una fuerza significativa debido a las operaciones o a una carga de impacto.
- ▶ Inspeccione cada uno de los componentes tubulares de la camilla de la serie profesional. Es aceptable que contenga pequeños cortes y abolladuras en los rieles y las tiras laterales. Los arañazos, las marcas de abrasión, etc. son formas aceptables de desgaste normal. En caso de dudas, no utilice la camilla y póngase en contacto con el fabricante.
- ▶ Inspeccione el soporte de la espalda, el forro y las correas. Si se detectan grietas, desgarros, partes deshilachadas o cualquier daño, la pieza sospechosa debe sustituirse o repararse.
- ▶ Inspeccione cada punto de elevación articulado (ALP) en busca de grietas, deformaciones o daños. Inspeccione el tubo alrededor y debajo del ALP para ver si hay daños.
- ▶ Inspeccione las soldaduras en busca de daños y deseche la camilla si las soldaduras se han fracturado.
- ▶ Camilla de dos piezas: compruebe que las placas de la cama entrelazadas no estén dobladas.
- ▶ Camilla de dos piezas: inspeccione las roscas entrelazadas para ver si están dañadas.
- ▶ Las camillas de titanio deben inspeccionarse detenidamente en busca de ranuras o arañazos profundos. Debido a la naturaleza del titanio, este tipo de daños deben vigilarse cuando se producen en zonas de alta tensión como la barandilla superior.

VIDA ÚTIL

- ▶ La temperatura de funcionamiento oscila entre -10 °C y 50 °C.
- ▶ La duración máxima de las correas de ajuste es de 10 años desde la fecha de fabricación. Sin embargo, puede ser bastante inferior en función de la intensidad de uso y del entorno en el que se utilice.
- ▶ Vida útil ilimitada de los componentes metálicos, a menos que se produzcan daños durante el uso o el almacenamiento.

EMBALAJE, ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

- ▶ Mantener seca, alejada de disolventes y materiales corrosivos.
- ▶ No guardar a temperaturas extremas o con exposición directa a los rayos UV.
- ▶ Las camillas deben almacenarse de manera que queden protegidas de elementos que pueden tener un efecto acumulativo en el debilitamiento de cualquier pieza del equipo de rescate.
- ▶ Las camillas deben almacenarse en interiores o dentro de una caja protectora, lejos del calor excesivo, el frío o los rayos UV.
- ▶ Camilla de dos piezas: proteja las roscas del acoplador entrelazado durante el almacenamiento.

MANTENIMIENTO

- ▶ Si se ensucia, aclárela con agua limpia y tibia (temperatura máxima de 40 °C) y con un detergente con dilución adecuada (rango de pH de 5,5 a 8,5) y aclare a fondo. Cuando el equipo se moje, durante su uso o debido a la limpieza, déjela secar de forma natural y manténgala alejada del calor directo. La corrosión superficial leve puede eliminarse con un cepillo de alambre (sin herramientas eléctricas). Deséchela si la corrosión es abundante.
- ▶ Desinfección: si fuera necesario, sumerja el producto en una solución de agua tibia con 59 ml de lejía por cada galón de agua durante al menos 1 hora. A continuación, aclárela con agua tibia y limpia (temperatura máxima de 40 °C). Debe dejarse secar de manera natural y debe mantenerse alejada del calor directo. En los productos blandos, no utilice limpiadores enzimáticos.
- ▶ Las roscas de la camilla de dos piezas pueden lubricarse con grasa de litio blanca.
- ▶ Si se dañan las correas del paciente, el soporte de espalda o el forro de malla, póngase en contacto con Cascade Rescue o con un centro de mantenimiento autorizado para su sustitución.



¡ADVERTENCIA!
PROTEJA LA CAMILLA DE LAS ALTAS TEMPERATURAS EN TODO MOMENTO. LA EXPOSICIÓN DE CUALQUIER COMPONENTE BLANDO DE LA CAMILLA A LLAMAS O ALTAS TEMPERATURAS DE PUEDE DERRETIR O QUEMAR EL MATERIAL, PROVOCANDO SU DETERIORO.

REGISTROS

LIBRO DE INSPECCIONES DE 12 MESES

Núm. modelo:

Núm. serie:

Fecha de compra:

Fecha de la primera puesta en marcha:

[illegible]

Cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el producto debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que esté establecido el usuario y/o el paciente.

GARANTÍA

Cascade Rescue ofrece una garantía de tres años contra cualquier defecto en los materiales o de fabricación. La garantía no cubre este producto por desgaste normal, oxidación, modificación o alteración, uso o almacenamiento incorrecto, mal mantenimiento, daños accidentales, negligencia o cualquier uso para el que el producto no haya sido diseñado. Consulte la garantía completa en nuestro sitio web.



Harken Inc.
N15W24983 Bluemound Rd.,
Pewaukee, WI 53072-4974

844-414-7377
www.cascade-rescue.com